



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 35 (1169)

Čedad, četrtek, 11. septembra 2003

naroči se
na naš
tednik



Pari opportunità per la montagna

E' stata una festa della montagna ricca di significato quella di quest'anno sul Matajur. In primo luogo perché si è svolta all'insegna della reale tutela della montagna a cui la nostra comunità è fortemente attaccata come hanno dimostrato le oltre 1300 firme raccolte in breve contro la collocazione del radar meteorologico. Aver vinto quella battaglia dimostra "che la coesione e l'attaccamento alle proprie radici ed ai propri simboli sono strumenti di affermazione" ha sottolineato Antonio De Toni, portavoce del comitato Radar no grazie - Radar ne hvala. E inoltre perché la Regione, tramite il presidente Tesini e l'assessore Iacop, ha inteso darci un segnale nuovo.

segue a pagina 6

Predsednik deželnega sveta Tesini an odbornik Iacop na našem gorskem prazniku

Matajur je naš simbol

V nediejo je biu parvo posvet, potle na varhu maša v dveh jeziki, popudan pa folklor an dobra voja



Deželni odbornik Franco Iacop z beneškimi župani an upravitelji

Biu je liep gorski praznik v nediejo na Matajurju. Zbralo se je kar dobro ljudi iz vsieh dolin, iz Furlanije an tudi iz Dreznice, Kobarida an drugih bližnjih vasi, kjer imamo dosti dobrih prijateljev. Paršlo je puno sindakov an lokalnih administratorjev iz naših dolin, paršli so vesoki predstavniki Da-

zele Furlanije-Juljske krajine, ki so pokazal de so nam blizu an de so jim naši problemi par sarcu. An še po varhu sivo jutro se je počasi odparlo an popudan je Matajur kralievau v soncu an se spogledavu s Krnom, Stolum, Kaninom an drugimi vrhovi okuole.

beri na strani 6

Začenja se novo šolsko lieto

Ka' nam pravejo številke naših šool

Za vse učence, za profesorje an za vse tiste, ki dielajo v suoli tel tiedan je poseban.

Začnejo spet (kajšan parvi krat) tisto dugo dirko, ki je samuo 'na etapa svojega življenja. Vaja za učence, predvsem.

Takuo, priet ku pove-mo an komentamo številke telega novega šolskega lieta, voščimo predvsem njim, an potlé tudi drugim, dobro an ne preč težkuo dielo.

Številke nam an lietos

pravejo tisto, kar so nam povedale v zadnjih caj-tih: naše suole preživijo, kajšne imajo kakega otroka vič ku lan, druge pa manj, samuo spietsarska dvojezična suola rase (lietos vartac an osnovna suola bota imiela vsega kupe 205 otruo).

Podatke, ki nam jih je dau institut, ki vključuje vartace, osnovne suole an srednje suole Nadiških dolin, kažejo, da situacjon ni dramatična, pa tudi lahka ne. (m.o.)

beri na strani 7

Kanalsko dolino obiskale številne uradne delegacije

Ljudje morajo ostati

V pričakovanju konkretnih vladnih ukrepov in sredstev



Tesini in Moretton na srečanju z občani in župani Ukev in Kanalske doline

NIEMAMO SUDU...



Dela v Kanalski dolini v Ukvah, Kuku, Naborjetu in drugih, od poplave prizadetih krajih, se nadaljujejo s polno paro. O tem objavljamo daljši intervju z županom Naborjeta in Ovcje vasi Aleksandrom Omanom na peti strani. Veča pa se tudi solidarnost in v teku so politične akcije, obiski in mnogi razgovori. Pričakujejo, da bo predsednik vlade podpisal odlok za izjemno stanje in da bodo pristojne ustanove namenile konkretna sredstva tako za najnujnejše posege kot za obnovo. Predsednik deželne vlade Riccardo Illy in podpredsednik Gianfranco Moretton sta se zahvalila velikemu doprinosu in delu brez urnikov prostovoljcem civilne zaštite, gasilcem, gozdnim čuvajem in pripadnikom varnostnih sil. (A.M.)

beri na strani 5

Scuola di ballo
Easy & Funny®

ORGANIZZA

a ZIRACCO DI REMANZACCO
presso la "SALA DELLA COMUNITA"
Via Stradoni n.9

CORSI DI BALLO

PER PRINCIPIANTI

LISCIO - LATINO/A. - BALLI DI GRUPPO

INIZIO CORSO:

MARTEDI' 30 SETTEMBRE 2003

ore 21.00

CORSO
LISCIO

SALSA Y MERENGUE

INIZIO CORSO:

VENERDI' 30 OTTOBRE 2003

ore 21.00

CORSO
CARAIBICO

I corsi comprenderanno 10 lezioni di due ore ciascuna per un totale di 20 ore, con frequenza di **un solo giorno alla settimana**

LE ISCRIZIONI AI CORSI DOVRANNO AVVENIRE
ESCLUSIVAMENTE TRAMITE PRENOTAZIONE
TELEFONICA ALLO 0432/683507 OPPURE 340/6816008
ENTRO E NON OLTRE IL GIORNO 27 SETTEMBRE 2003

I corsi saranno tenuti da Maestri con oltre 23 anni di esperienza nel settore del ballo sociale

**SCEGLI LA SERIETA' E LA PROFESSIONALITA',
SCEGLI LA SCUOLA DI BALLO EASY & FUNNY**

Parte un nuovo bando per la presentazione di domande a sostegno dei progetti relativi alla realizzazione di nuovi posto letto tramite le attività di bed & breakfast e affitto case-vacanza. I territori interessati sono quelli su cui operano l'Open Leader di Pontebba, il Torre Leader di Tarcento e il Natisone Gal di S. Pietro al Natisone, quest'ultimo comprendente i nove comuni dell'ex Comunità montana. I beneficiari dei finanziamenti sono le persone fisiche proprietarie di immobili che intendano avviare un'attività di tipo non professionale. Sono ammissibili le spese per la manutenzione straordinaria e la ristrutturazione di beni immobili, la realizzazione, l'adeguamento e la straordinaria manutenzione di impianti, le attrezzature, compresi i programmi informatici, gli arredi normalmente richiesti per l'esercizio dell'attività, le spese tecniche

Bed & breakfast e case-vacanza, un nuovo bando

nel limite del 12% delle sole spese ammissibili per l'esecuzione dei lavori, le spese per il rilascio di fidejussioni bancarie o assicurative direttamente colle-

gate all'esecuzione dell'intervento finanziato, l'Iva per i soggetti che in domanda dichiarino di non poterla recuperare.

Il contributo massimo

non potrà superare i 25 mila euro. I facsimili per la presentazione delle domande possono essere ritirati presso le sedi dei Comuni del territorio interessato. Le domande devono pervenire alle sedi dei tre Gal a partire dal 16 settembre ed improrogabilmente entro le 12 di venerdì 14 novembre.

Le domande inviate a mezzo servizio postale (spedite entro il 14 novembre) dovranno pervenire entro i 15 giorni successivi alla data di scadenza (farà fede il timbro postale).

Se l'iniziativa avrà successo, sul confine con la Slovenia avremo un regime molto più soft. Il ministero degli esteri italiano alla prima riunione con i partners europei intende infatti proporre l'introduzione di un unico controllo sui confini internazionali con la Slovenia. Il controllo verrà quindi

Un confine più soft

affidato esclusivamente agli organi di polizia o italiani o sloveni. Il ministro Franco Frattini sosterrà questa proposta per tutti i confini con i paesi che il prossimo maggio entreranno nell'UE. Oltre a ciò prevederanno anche

il passaggio del confine nei valichi di seconda categoria con la sola carta d'identità. Lo ha comunicato, come scrive il quotidiano Primorski dnevnik, il direttore generale della Direzione per le questioni europee della Farnesina Paolo Pucci di Benischi, nei giorni scorsi in un incontro a Nova Gorica.

Protislovja v slovenski ljudski stranki

Minister za kmetijstvo in predsednik Slovenske ljudske stranke Franci But



V komentarju Dela bemo zanimivo razmisljanje okoli usode ljudske stranke in njenega vodje, sicer ministra za kmetijstvo Francija Buta. Komentar ugotavlja, da ljudska stranka že dolga leta nekako lebdi med oblastjo in opozicijo. Zdaj so menda s to stranko spet neki problemi, predsednik But bi se posloval s tega položaja, a ni čisto prepričan v to, strankini zakulisni režiserji pa naj bi mu omogočili vsaj to, da ostane minister do konca mandata ali odide v evropski parlament.

Ljudska stranka bi lahko bila najmočnejša stranka na Slovenskem, saj ima potencialno največjo volilno osnovo, vendar je vseskozi v nekakšnem krču, ki se ga ne da definirati kot pretirano notranje "mnogovladje" - preveč babic pri detetu, to pa celo zelo hitro hira. Posledice so katastrofalne, saj naj bi po najnovjših anketah za SLS navijali samo še trije odstotki Slovencev in strankina kriza je več kot očitna.

Postavlja se torej vprašanje, zakaj je stranka v nekakšni permanentni krizi že od Podobnikovega obdobja naprej, a ves čas na oblasti, predvsem okoli agrarnega sektorja, ki je postal največji poziralec javnega denarja.

Dejstvo je, da se je ta stranka (pre)dolgo igrala z

zaupanjem ljudi, čeprav so Slovenci po naravi konservativni in zlepa ne spremenijo svoje politične odločitve ali orientacije. Butov odhod iz krmila stranke tako ne bo nič tragičnega, vendar pa le nov člen v verigi samodegradacije nekega pomembnega političnega subjekta na Slovenskem, za katerega je dovolj prostora in ljudi, čeprav stranka doslej ni uspela zbrati skupaj zadostne intelektualne elite.

SLS manjka nekakšna notranja ustava, ki bi regulirala demokratične procese odločanja in bi na ta način stranko lahko dvignili na visjo politično raven; ima pa skupine in skupine vplivnežev, ki delujejo v zakulisju in tako onemogočajo tvoren javni dialog.

Spričo povedanega se postavlja vprašanje, kakšna bo strategija stranke ob bližnjih volilnih preizkušnjah (evropske prihodnje pomlad in parlamentarne prihodnje jesen). Kaže, da za evropske volitve ne bo nastal kartel desnosredinskih strank, tako da bi znala ljudska stranka nastopiti sama sicer v širši povezavi s pomladnimi strankami. Vprašanje pa je, kako bodo volilci razumeli takšno potezo: biti vladna stranka in se povezovati z opozicijo.

Cez nekaj mesecev bomo dobili jasen in nedvojni odgovor. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Skušajte ga razumeti. Bos, s poletno odprto srjco na trebusku, udobno zleknjen v naslanjaču ima pred seboj britanska novinarja, ki sta odkrito konzervativca. Nič skupnega z liberalci iz "Economista", jasno? Z njima je prijetno kramljati, brez zavor notranje cenzure, ki se ji pravi previdnost in olika.

Italijanski časnikarji? "Sami komunisti, vsaj 80%." Opozicija: "Nedemokratična, proti Italiji." Sodniki? "Psihološko moteni. Umsko omejeni. Antropološko drugačni od človeštva."

Berlusconi je uslo, kakor poletni hudournik po naliču. Nj se več mogel obrzdati in je končno povedal, kaj zares misli. Poznejši demanti je kajpak vreden kot lanski sneg.

Da je najbogatejši Italijan in - tudi po naši krivdi - predsednik vlade obseden s sodstvom, ni skrivnost, navsezadnje se je prav pred njim zatekel v politiko. Vendar je tokrat jasno povedal, kaj misli o pravni državi. Zanj pravice ni, če je ne kupiš. Ni torej naključje, da so mu v Milanu sodili zaradi podkupovanja sodnikov. Če pa je sodnik, ki verjame v zakone in ostaja

opica, nadležna osa, škorpion.

Berlusconi je s svojo izjavo jasno povedal, da ga ustavna delitev oblasti v italijanski demokraciji ne briga. Pravzaprav je niti ne pozna. Pa tudi sicer, saj je rekel, da je italijanska ustava "sovjetska". Zakaj naj bi jo torej spostoval?

Se res, da tisti stavec na Kvirinalu nerga in svari, da je ustava se vedno aktualna in ziva. Pa kdo ga sploh se posluša? Naj le govoriči, kar se mu zljubi, le da podpiše zakon o televiziji, ki bo za vekov veke zapečatil Njegov podjetniško premoč.

Ce je že tako mislil o delitvi oblasti, pravni državi in samostojnosti sodstva, zakaj se je tako grobo odvezal se sedaj? Saj ni mogoče, da bi izgubil nadzor nad samim seboj. Tudi v evropskem parlamentu ga ni, ko je psoval poslance in nemskega socialdemokrata užalil s prispodobno o "kapoju". Ne, On ve, kaj dela. Sodnike je vsesploh užalil v trenutku, ko so mu jo zagodli tudi v Turinu. Tu so v zaporu zaslišali "kronsko prič" o podkupljivosti Prodijske, Dinije in Fassina med privatizacijo srbskega Telekomu in prisli do zaključka, da je

neodvisen, potem je jasno kot beli dan, da z njim nekaj ni v redu. Ne podkupljiv je neizbežno nor. Antropološko nekaj drugega kot človek: morda osel,

Igor Marini navaden laznjivec. In z njim tudi tisti, ki so ga baje navdihovali ali prisegali na njegovo verodostojnost.

Shizofrenično zadržanje desnice je namreč prav v tem, da ogorčeno zavrača vsak poskus sodstva, da bi se lotilo nečednih poslov njihovega Gospodarja, če pa ne dokažejo krivde opozicije, potem ni več nobenega dvoma, da z njimi nekaj ni v redu. Temu po domače pravimo, da si nekdo zeli "režimskega sodstva", ki uboga samo na ukaze oblasti in temu primerno razsoja. Če bi turinski sodniki izjavili, da Marini govori resnico in so torej Dini, Prodi in Fassino bili podkupljeni z umazaniam denarjem Slobodana Miloševića, bi jih desnica vseprek hvalila in s prstom kazala nanje kot primer neodvisosti in pravičnosti.

Zakaj shizofrenija? Ker v isti sapi, ko zatrjuje, da so sodniki "umsko omejeni", Berlusconi ovaja sodstvu Piera Fassina, ker je na festivalu Unità dejal, da je Marinijev "sufler" v Palači Chigi. Mačka, ko ji stopiš na rep, zamijavka. In Berlusconi je takoj tožil Fassina zaradi obrekovanja in zahteval moralno odškodnino več milijonov evrov.

Seveda si to lahko privoščil, saj je prej poskrbel zase. Njega namreč nihče ne more ovaditi sodišču, zato lahko po mili volji zali ali obrekuje. Ima namreč posebno imuniteto. In je majljen.

Programma di lavoro

La riforma fiscale e sanitaria e le modifiche costituzionali in materia di regionalismo. Sono queste le priorità del governo sloveno, definite nel recente vertice della coalizione della maggioranza che sostiene il governo Rop. Intanto sono stati resi noti i dati relativi allo sviluppo regionale in Slovenia. Dalla relazione del governo emerge che il rapporto tra la Slovenia centrale più sviluppata ed il Pomurje, la regione ai confini con l'Ungheria più in difficoltà, è di 1,95:1 e per questa ragione gli aiuti, cal-

La stagione del regionalismo

colati in base alla popolazione, è di 2:1. Con questa finalità sono stati investiti quest'anno 77 miliardi di talleri.

Incontri al vertice

Si è intensificata negli ultimi tempi l'attività diplomatica della Slovenia. La settimana scorsa abbiamo riferito della visita del presidente Illy. Prima di lui aveva incontrato i vertici politici sloveni la ministra degli esteri spagnola Ana Palacio. Poi è stato a Lubiana il

presidente del parlamento islandese Hallidor Bloendal. In questi giorni hanno visitato la capitale slovena il ministro per l'agricoltura del Lussemburgo Fernard Bodened ed il governatore della regione di Salisburgo Franz Schausberger.

Senato accademico

L'università del Litorale a Capodistria il 4 settembre scorso ha costituito il senato accademico costituito da 23 membri (otto sono donne) in rappresentanza del

corpo docente e dei ricercatori nonché degli studenti. Il senato sarà guidato dalla dott. Lucija Cok, ex ministro dell'istruzione, fino all'elezione del rettore che dovrà avvenire entro la fine dell'anno.

E il settimo giorno...

Con l'arrivo dei grossi colossi della distribuzione anche in Croazia si è avviato l'iter per modificare l'orario dei negozi prevedendo l'apertura dei centri commerciali anche la domenica.

Ma la chiesa cattolica è scesa in campo con grande determinazione e per sostenere il suo no all'apertura domenicale ha raccolto in breve tempo 300 mila firme che sono state consegnate al premier Ivica Račan.

Non più di 20 mm

Mentre ancora non sono chiare le decisioni del Ministero della difesa sloveno rispetto al servizio di leva e cioè se eliminarlo definitivamente anzitempo per lasciare il posto ai militari di

professione e volontari, sono entrate in vigore nuove regole sul servizio militare. Le novità riguardano i sistemi di comando, l'organizzazione ma anche l'uniforme (da ora in poi i soldati potranno partecipare ai riti religiosi in divisa) e l'aspetto esteriore dei militari. Finora era loro consentito portare barba e baffi a patto che fossero curati e tali da non creare impedimento indossando le maschere. Ora invece le regole sono più severe: i peli di barba e baffi non possono essere più corti di 5 e più lunghi di 20 mm.

Kultura

Due settimane al mare a scuola di sloveno

A Portorose lezioni sui banchi ma anche attività alternative

L'estate è, per eccellenza, il periodo dedicato alle vacanze. Ma perché non unire l'utile al dilettevole e passare due settimane al mare imparando lo sloveno? E' probabilmente questo il punto di forza dei corsi estivi di sloveno sul Litorale, organizzati dal Centro di Ricerche scientifiche di Capodistria e dal Centro di Insegnamento Modra.

Quest'anno i corsi si sono svolti dal 28 luglio al 10 agosto a Portorose, per il decimo anno, e hanno accolto 48 partecipanti provenienti da tutto il mondo.

Gli studenti, di un'età compresa tra i 14 e i 60 anni, frequentavano i corsi per i motivi più svariati: alcuni erano figli di emigranti sloveni, altri si trovavano in Slovenia per motivi di lavoro o perché sposati con sloveni, altri ancora lavoravano come traduttori presso gli uffici della Comunità Europea. Le diverse occupazioni e provenienze hanno di cer-

"Zakaj se učis slovenščino?" To so nas vprašali na začetku tečaja. Odgovor za me je bil naraven: "Ker sem od slovenske manjšine v Italiji!". Sem mislila tudi, da to je bil edini odgovor. Na tečaju pa sem odkrila, da v Italiji in v velikih tujih državah živijo mnogi ljudje, ki imajo svoje korenine v Sloveniji.

Cudno je, ampak na njih nisem poprej nikdar razmisljala, zato, zvedeti kako je velika naša "družina" je bilo zares veliko začudenje.

Govorim o družini, ker mislim, da čeprav smo prišli iz 15 različnih držav, biti skupaj v Portorožu in se učiti slovenščino je bila močna zveza.

Tudi podžupan Pirana, ko nas je sprejel prvi večer, je rekel: "Dobrodošli! Kdor pride v Slovenijo se učiti slovenščino je naš prijatelj! Tukaj živijo skupaj Slovenci in Italijani, in vsi mi smo zelo ponosni in srečni, ker v našem mestu sta dve pomembni kulturi".

To je moj najboljši spomin tečaja: na lektoratu, ko smo skupaj zapeli, ali smo se smejali in zgesili na plesnih delavnicah, sem imela vedno isti lep občutek: sem bila v tuji državi, ampak čutila sem se doma.

Michela Predan

to contribuito a creare un clima stimolante, mentre la medesima condizione di studenti tendeva a porre in se-

condo piano le differenze anagrafiche, favorendo una grande complicità.

Dopo un test per verifica-



re le conoscenze di ognuno, gli studenti sono stati divisi in 4 corsi. Le lezioni si svolgevano tutte le mattine presso il Dijaski dom, dove la maggior parte degli studenti alloggiava.

Nel pomeriggio era possibile frequentare ulteriori corsi e essere seguiti nella compilazione dei compiti a casa, oppure passare alcune ore di relax in spiaggia.

Dopo cena erano previsti laboratori di ballo folkloristico, canto, cinema, teatro e poesia, nell'ambito dei quali hanno avuto luogo anche gli incontri con famosi artisti sloveni, quali il concerto del cantautore MEF, la proiezione del film "Kruh in mleko" alla presenza del re-

gista Ian Cvitković e la serata con Ales Steger, poeta e organizzatore del festival "Dnevi poezije in vina" di Medana.

Dopo tale attività, per chi non era stanco, c'erano i molti locali di Portorose, spesso animati da concerti dal vivo.

Oltre all'attività didattica sono state anche organizzate alcune escursioni, quali la gita in barca sul litorale, la visita di Izola e la gita a Gorizia e Caporetto, durante le quali gli studenti hanno potuto apprendere alcuni avvenimenti della storia slovena. La cerimonia conclusiva del corso ha avuto luogo presso il museo di Capodistria, dove gli studenti si sono esibiti

in danze e canti assieme a gruppi folkloristici e a complessi musicali locali.

La serata ha visto avvicinarsi sul palco vecchi e nuovi studenti, così come molte delle persone che in questi dieci anni hanno collaborato all'organizzazione dei corsi estivi di sloveno sul Litorale.

A Portorose non solo lezione sui banchi, dunque, ma anche attività alternative e ricreative, attraverso le quali si è potuto entrare in contatto non solo con la lingua, ma pure con la cultura, la storia e il territorio sloveno, oltre alla possibilità di conoscere e confrontarsi con persone provenienti da tutto il mondo! (m.p.)

A Mezzana l'incontro di arte e natura

"Arte nella natura" è il titolo dell'interessante esposizione permanente di opere artistiche all'aperto che verrà inaugurata domenica 14 settembre alle 11 a Mezzana, nel comune di S. Pietro al Natisone. L'iniziativa è dell'amministrazione comunale, della Provincia di Udine e del Club Unesco di Udine. Saranno un gruppo di artiste a presentare le proprie installazioni, coinvolte dalla bellezza del luogo.

La piccola frazione di Mezzana verrà quindi trasformata in una sorta di unica e speciale galleria d'arte, protagonisti gli alberi, le piccole radure, i boschi, le

rocce, i muri e le case del borgo.

Gli interventi, realizzati con materiali in gran parte naturali, spesso trovati sul posto, saranno proposti da Luisa Cimenti, Alpina Della Martina, Lucia Forabosco, Franca Morandi, Lia Nimis, Maria Grazia Paderi, Valentina Paganello, Vera Paoletti e Marialuigia Valtingoier. Le opere saranno destinate a dissolversi con il tempo ed a ritornare alla terra, un modo per sottolineare la sottomissione dell'uomo al ciclo eterno delle stagioni e della natura.

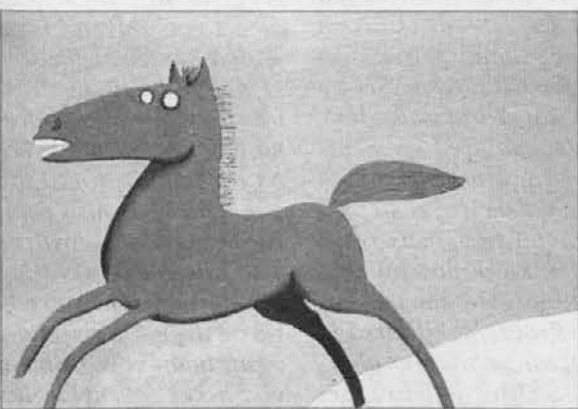
Nell'occasione dalle 10.30 funzionerà un bus gratuito da Ponteaacco.

"Oltre confine" a Cividale

Verrà presentato venerdì 12 settembre nella chiesa di S. Maria di Corte, a Cividale, il libro della professoressa Livia Cremonesi "Oltre confine". La figura e l'opera dell'autrice, che sarà presente, verranno illustrate dal professor Guglielmo Cerno. L'iniziativa è dell'Associazione per lo sviluppo degli studi storici e artistici.

Benečija v Zgoniku

Občina Zgonik je organizirala v petek, 12. septembra lepo prireditve posvečeno najnovejšemu ustvarjanju v beneškem narčaju. Večer se bo odvijal v vinoteki v Zgoniku ob 20.30. Oblikovali ga bodo mlada pevka skupina "Beneške korenine" ter pesniki in pesnice iz Benečije, ki bodo prebrali in komentirali svoje pesmi.



S. PIETRO AL NATISONE - ŠPETER Beneška galerija

SARA CONTI

mostra personale osebna razstava

vernice - otvoritev

sabato - v soboto 13.09.2003 alle - ob 18.30

Parteciperà - Nastopil bo duo Bront-Taviano

Naši paglavci

Ivan Trinko

ČAKANJE - 4

"Naše prase gre, naše prase bre!" vzklikne radostno Vanček in se od veselja prekuce po trati, potem pa urno zbeži proti doslececu.

"Kdo ve, ali gre z njimi naš tata?" je vzdihnila Katrica.

"Ali gre tata, Katica!" je vprašal malček.

"Pride, pride, zna biti, da pride s prasetom."

"S plasetom plide"...

Kviii, kviii... kviii, kviii... se je približalo.

Vanček je skakal okoli zvinčeta in ga dražil; prase je pa godrnjalo, upehano in začudeno.

Zivince in z njim poslednji "Cedajci" so sli mimo. Samo Katricinega tate in Joskinega Zefa ni se bilo. Joskin Zef je bil vedno zadnji, ker je zastajal po vseh krčmah. Čakal ga pa ni nihče.

"Ali gre naš tata?" vpraša

deklica mimoidoče.

"Ali gle naš tata?" ponovi bratec.

"Pride, pride počasi. Ustavil se je za krajem; truden je."

"Kdaj plide?"

"Ne pride se; pride, ko bo mogel. Pojdita domov. Ne čakajta, da ne bosta sama tukaj. Noč bo!"

Vsi so sli mimo. Ostala sta sama bratec in sestra. Katrica je bila nekoliko

vznemirjena in splasena, bratec je začel jokati. Sonce se je bilo že skrilo za goro; nebo je še živo gorelo na zapadu, a v dolini je postajalo temno. Mrak in osamelost sta vidno vplivala na mala čakalca.

"Tata!... tata!... tataaaa!" je klicala v gluho prostornost deklica, toda odziva ni bilo.

Na okoli je bilo vse tiho. Samo ptice so frfotale in civkale med kostanjevim vrhovjem in po grmovju. Pripravljale so se spat. Mrak je že nastopal in hladno je postajalo. Iz vasi v nasprotni gori, kjer se cerkovniku vedno mudi, je zadonelo večerno

zvonenje.

"Tata!... tata!... taaaata!" Pa tate ni bilo slišati.

Rečica je v dolino enolično sumela. Po cesti je drdral voz in voznik je z bicem pokal. Od Matajurja je zavzela mrzla sapa in kostanjevje je zasustelo. Malček je jokal in ponavljal. "Glemo domov! Glemo domov!"

"Tata!... tata!... taaaata! Ali že greste?" je žalostno klicala deklica. A tate ni bilo.

Deklico je prijemal strah. Zakaj ni tate? Vsi so prišli, kje je naš tata? Saj ne hodi nikdar tako pozno!

Nekaj nezavednega ji je stiskalo majhno srce in mo-

tna slutnja Bog zna kakega zla jo je hudo vznemirjala.

"Tata!... taaaata!... taaaata!" je zaklicala na vse grlo. Pa tate ni hotelo biti.

Katica ni mogla več vztrajati. Strah jo je bilo samotne in noči. Prijela je bratca za roko in se žalostna in preplašena pobrala z njimi navzgor proti domu. Iz vsakega grma je nekaj zijalo vanjo. Ni več mislila na rutico, na predpasnik in na smokve. Nekaj neznanega in groznega ji je planilo na dušo in potisnilo v ozadje vsako drugo misel in predstavo.

Tudi ona je začela jokati.

- gre naprej -

Votata la risoluzione proposta da Michl Ebner

Da Strassburgo sì alle minoranze

In seduta plenaria, il 4 settembre scorso, il Parlamento europeo ha approvato con la maggioranza dei voti (432 a favore, 27 contrari e 21 astenuti) una risoluzione sulla differenza linguistica e le lingue regionali o minoritarie nell'Unione Europea, proposta dall'eurodeputato sud-tirolese Michl Ebner. Il documento, votato dopo un lungo e paziente lavoro con tutti i gruppi parlamentari alla ricerca del consenso, era stato presentato da Ebner il 20 maggio di quest'anno.

La risoluzione prende le mosse dall'esperienza sud-

tirolese dove, ha affermato, si parlano tre lingue: tedesco, italiano e ladino. Proprio questo esempio dimostra che le lingue di minoranza non rappresentano un problema per l'Europa e che al contrario vanno considerate come un'opportunità, un valore aggiunto. Spesso, ha sostenuto Ebner, queste lingue rappresentano ponti tra diverse culture e sono dunque utili al processo di integrazione europea.

La risoluzione tra le altre cose invita l'UE ad istituire un'agenzia per la diversità linguistica e la Commissione europea a

predisporre un programma specifico per finanziare progetti per la promozione delle lingue minori o regionali. Nel vivace dibattito è intervenuta Viviane Reding, commissario per la cultura e l'istruzione, che ha espresso le perplessità della commissione sia riguardo l'agenzia per la diversità linguistica e lo studio delle lingue perché, ha affermato, sarebbe necessario uno studio preliminare per verificare se il progetto è realizzabile, sia riguardo un programma specifico. Perplessità a nome dei popolari europei sono state espresse anche dall'eurodeputata spagnola Theresa Zabell, mentre la proposta è stata sostenuta dall'eurodeputata greca del gruppo socialista Myrsin Zorba, vicepresidente del comitato consultivo del parlamento europeo per le lingue minoritarie che a questo proposito si è richiamata anche all'art. 3 della bozza della nuova costituzione europea. Sostegno alla proposta di Michl Ebner è venuta anche dal gruppo liberale a nome del quale è intervenuto il catalano Joan Valié.

Va detto infine che la risoluzione non ha carattere obbligatorio, tuttavia rappresenta senz'altro una forma di pressione sulla Commissione europea. E dunque è stato indubbiamente compiuto un passo avanti sulla lunga strada della protezione e dell'affermazione delle lingue minori o regionali e della pluralità linguistica.

Costruire ponti tra diverse culture nell'UE



Viviane Reding

Far parte dell'Unione Europea non significa rinunciare alla propria cultura nazionale. Anzi nell'UE è importante mantenere la ricchezza culturale dei singoli paesi e conservare le differenze culturali che rappresentano la tessera di un unico mosaico. Ciò che noi facciamo è costruire ponti tra diverse culture.

E' quanto ha affermato Viviane Reding, membro della commissione europea per la cultura e l'istruzione, nei giorni scorsi in visita in Slovenia su invito dei ministri dell'istruzione e della cultura rispettivamente Slavko Gaber e Andreja Rihter. La commissaria ha anche rassicurato la Slovenia che con l'adesione all'unione non solo non perderà la sua specificità culturale, al contrario diventerà ancora più importante ed avrà occasione di farsi

conoscere meglio.

Nell'intensa due giorni slovena Viviane Reding ha avuto molti incontri con i rappresentanti del mondo dell'istruzione a tutti i livelli, da quello elementare a quello scolastico, ha incontrato organizzazioni giovanili, esponenti dei partiti e diplomatici. E' stata naturalmente ricevuta anche dal premier Anton Rop e dal ministro degli esteri Dimitrij Rupel. Il suo giudizio sull'istruzione slovena e sulla qualità delle scuole, nonché sulla loro partecipazione ai programmi europei è stato lusinghiero.

La commissaria europea ha avuto anche modo di constatare come vengono rispettati i diritti delle minoranze in Slovenia visitando il Ginnasio con lingua d'insegnamento italiano a Capodistria e la scuola elementare italiana di Pirano.



Iz dolžnosti ali zanimanja?

Prejšnji teden je bil zame dokaj intenziven. Po tragediji v Kanalski dolini, ki ji sledim kot novinar prav za Novi Matajur, sem na Trzaskem in v Lipici pri Sezani sledil manj travmatičnim dogodkom. Vsekakor so pomembni.

Tako sem najprej (v sredo, 3. septembra) prisostvoval otvoritvi letošnjega pisateljskega srečanja Vilenica in srečanju s pisateljem Borisom Pahorjem ob njegovi lucidni 90-letnici. Ko so se pesniki in pisatelji pričeli zbirati, sem dobil potrdilo svojemu predhodnemu vtisu: v Vilenici nimam kaj dosti iskati. Primorski in zamejski pisatelji, ki smo se udeleževali prvih srečanj že pred kakimi 18 leti, nismo več zanimivi. Organizatorji Vilenice se ne obračajo niti na slovenske kulturne organizacije v Italiji in vabijo italijanske književnike, ki niso, razen kake manjše izjeme, posebno znani. Dogajajo se večeri, o katerih skorajda ne vemo itd. Kaj bi lahko ob tem "tavanju" rekli, ko pa sta v Trstu in v Ljubljani pravkar izšli kar dve knjigi (v slovenskem prevodu) Claudia Magrisa? Vilenica izgublja krila in z njimi polet.

Nadalje sem v petek, 5. septembra prisostvoval otvoritvi letošnje Drage in sledil predavanju na novo imenovanega konzula v Trstu Črtomira Spacapan. Govoril je o vstopanju Slovenije v Evropo, kar je bilo tudi osrednja tema letošnje Drage. Mi-

mo predavanja, diskusije in tudi mimo dejstva, da sem sledil le enemu popoldnevu prireditve, se me je oprijel občutek, da je po eni strani Draga potrebna, ker je diskusija potrebna. Po drugi strani pa se nisem mogel izogniti drugemu občutku: Draga ostaja generacijsko vezana na svoje obiskovalce in svoje občinstvo, ki ostaja zvečinoma iz leta v leto isto. Skratka, Draga potrebuje novega zagona. Izginila je teza prireditve, ki je bila v obdobju SFRJ "zatemnjena" in skoraj "prepovedana" (organizatorji več let niso predhodno omenjali imen nastopajočih). Resnici na ljubo je Draga doživljala različne trenutke, bila pa je nesporen forum diaspore. Danes to ne more več biti in da ne postane le navada, bo morala najti nov smisel lastne "biti".

V nedeljo, 7. septembra sem odšel na vsakoletno komemoracijo na Bazovici gmajni. Iz očitnih razlogov (vmes je bilo treba tudi kaj narediti) nisem bil na ostalih prireditvah v sklopu Bazovice. Sel pa sem, kot skoraj vsako leto, na gmajno pred spomenik Bidovca, Marušica, Milosa in Valenciča, ki so jih v Bazovici fašisti ustrelili potem, ko je posebno sodišče izreklo smrtno kazen. Proces je bil farsa in obtoženi že vnaprej obsojeni. Sodišče je bilo posebno, ker je delovalo v imenu režima in ne zakonov.

Moram priznati, da sem se mnogokrat odpra-

vljal na omenjeno komemoracijo bolj iz dolžnosti kot pa iz zanimanja. Prevečkrat so globlji smisel proslave prikrili rituali in govori, ki so v različnih variantah ponavljali isto. Tokrat pa ni bilo tako. Novost je bil pozdrav Damira Murkoviča v imenu Hrvatske zajednice in "nova" sta bila govora Patrizie Vascotto v italijanski in Jurija Paljka v slovenscini.

Laičen in v najplemenitejšem smislu iluminističen nastop italijanske govornice ter pristno krščansko zabeležen govor slovenskega govornika sta bila sveža po jeziku, pristopu in po vsebini. Oba govornika sta razbila kalupe, izpostavila sta svoje misli in dušo ter prisotne privabila k razmišljanju. Namesto bolj ali manj spretno stanih fraz, smo v Bazovici poslušali sveža in blesteča eseja ženske in moškega pesniško dušo ter z občutljivim družbeno-političnim posluhom.

Ko sem odhajal, sem si rekel: "Če se želi, se da". Nič ni namreč bolj oduševajočega od vrednosti in vrednot, kot je to priložnostna retorika. Če pa se organizatorji potrudijo in najdejo imena, ki niso za proslave najobčajnejša, se lahko komemoracija spremeni v notranji samogovor in v hkraten dialog z govornikom. Treba je dati besedo tudi tistim, ki ne "padejo" kar tako na misel, ker so oddrli na desetine govorov. Treba je zaupati razmišljujočim ljudem, ki niso poklicni prodajalci gotovih rešitev, ampak se ukvarjajo morda najprej in predvsem z dvomi. Potrebno je iskati ljudi, ki se ne ponavljajo kot zakrnela glasbena plošča. Primerjal sem torej tri sicer nepriemerljive dogodke in podelil gladko zmago Bazovici.

I diritti della minoranza slovena condizionati dalle elezioni regionali di marzo

Toponomastica bilingue in Carinzia, questione irrisolta fino alle elezioni

Sono oramai trascorsi due anni dalla sentenza della Corte costituzionale di Vienna che imponeva alle autorità austriache di apporre la segnaletica bilingue tedesco-slovena in tutte le località della Carinzia meridionale dove la popolazione slovena superasse la percentuale del 10% della popolazione, eppure nulla ancora è stato fatto anche se l'Austria è un paese di diritto.

Da parte delle autorità statali e di quelle regionali si continua ad insistere su una proposta che per la minoranza slovena in Austria

è inaccettabile e cioè che la toponomastica bilingue venga introdotta in 148 località (con un aggiunta quindi di 50), mentre i rappresentanti delle associazioni della comunità slovena insistono nella richiesta di 394 tabelle bilingui (300 in più).

Secondo una prassi che è molto nota anche a noi, a complicare ulteriormente le cose è il fatto che l'Austria si sta praticamente avviando verso la campagna elettorale per le elezioni regionali che si terranno nel marzo del prossimo anno anche in Carinzia.

Dall'ufficio del cancelliere federale Wolfgang Schüssel si sente dire che prima delle elezioni il cancelliere non promuoverà alcuna trattativa, mentre i partiti carinziani sostengono di non essere disponibili a discutere della questione senza un accordo preventivo con la minoranza slovena. I rappresentanti di quest'ultima infine non danno alcun segnale che possa far pensare ad un ripensamento.

I presidenti delle due organizzazioni di riferimento della minoranza slovena in Carinzia Marijan Sturn

(Zveza slovenskih organizacij) e Jože Wakounig (Narodni svet koroških Slovencev) quindi ritengono che prima del 2004 la questione sia destinata a rimanere ferma anche perché è forte il timore che il partito di Haider possa strumentalizzare la questione a fini elettorali come è già accaduto.

Un'opinione questa condivisa anche dall'avvocato Rudi Vouk che si era rivolto alla Corte costituzionale ed ha ottenuto anche la sentenza. Ed ora non esclude ulteriori ricorsi alla consulta.

Zupana občine Naborjet-Ovčja vas Aleksandra Omana najdeš samo po mobilu. Na županstvu v Naborjetu so bili prijazni, ker so nam kot Novemu Matajurju posredovali njegovo osebno telefonsko številko. Zupana smo zasledili na sestanku in se komaj pozneje z njim, telefonsko, pogovorili. Dejstvo je, da so si prebivalci Kanalske doline in Ukev po katastrofalnem neurju takoj zavihali rokave. Bistveno so pomagali gasilcem in drugim prostovoljcem. Težke kmečke in delavske roke ter garanja vajeni možje in žene so v nekaj več kot tednu dni opravili ogromno dela. Župan Oman je bil z njimi: koordiniral je, delal, hodil po sestankih in to neoporečno. Z nenavadnimi ritmi nadaljuje še nadalje, kajti cilj je jasen: odpraviti v najkrajšem času emergentno stanje. V ponedeljek, 8. septembra, ko smo se z njim pogovarjali, je predvideval, da bodo najnujnejše opravili v dveh tednih. Sledilo bo obdobje začasne normalizacije in še nadalje rekonstrukcije.

Oman nam je na vprašanje, kako je trenutno v Kanalski dolini, dejal: "Tu je malo bolje. Dela je veliko, upamo le, da ne bo več deževalo s preveliko silo. Civilna zaščita pravi, da ne bi smelo več priti do nenavadno močnih nalivov. Sedaj pa je treba počistiti hiše in to v Ukvah pa tudi v Naborjetu je kakih pet ali šest hiš, ki jih je se treba očistiti."

Zupana Omana smo vprašali o stanju v vasi Kuk, odgovoril je, da so tam opravili potrebno, da bi v primeru dežja voda doda-

Intervju z županom Naborjeta Aleksandrom Omanom

"Sedaj čistimo hiše in popravljamo poti"



Župan Oman (tretji z leve) s kolegi iz Bovca in Kranjske gore (foto Bartaloth)

ali kakih drugih bivalisc. V enem mesecu bi morale vse družine najti primeren prostor. Vojska daje na razpolago 17 majhnih počitniških domov. Ob tem obstajajo seveda še druge možnosti najema bivalisc. Nekateri se bodo lahko vrnili tudi domov." Glede vprašanja o stanju posameznih hiš se župan ni hotel izreči. Jasno je, da gre za skrajno občutljivo vprašanje, ki ne zaozboja le tehnično plat ampak predvsem človeško. "Vsekakor so nam obljubili, da bodo pristojne državne ustanove pokrile kakih 70 odstotkov utrpele škode". Tudi ob tej številki ostaja jasno, da bo lažje tistim, ki nimajo bistveno poškodovanih hiš kot onim, ki so jih razbesnele vode najbolj prizadele. Mislimo, da bosta pri tem potrebna velika solidarnost in občutljivost. Obnova je najpomembnejše in najobčutljivejše obdobje. Potrebno je veliko dela in sredstev, pozornost medijev pa se je že obrnila drugam, k drugim nesrečam...

Povsem pozitivno se je župan Oman izrazil o prvih posegih in o pomoči. Uvodoma smo naglasili delo

domačinov, saj smo na kraju nesreče videli, kako so se nemudoma spravili na delo. Župan pa je nadaljeval: "Prisli so gasilci in prostovoljci iz vse dežele FJK. Prisli so z bliznje Koroske in prisla je celo skupina 24 občanov nemškega mesta Bamberg blizu Nurenberga. Z Obcino Bamberg je namreč Obcina Naborjet pobratena. Predstavniki iz Bovca in Kranjske gore so nam obljubili pomoč. Potrebovali jo bomo prihodnji teden."

Ob zaključku razgovora smo z županom Naborjeta in Ovčje vasi Aleksandrom Omanom strnili seznam najnujnejših posegov: čiščenje hiš, prevoznost cest, vodo in elektriko so popravili, problem ostaja plin, ker je voda močno poškodovala plinsko omrežje. Bistveni so seveda ljudje, ki pa so se tako vključili v reševalno akcijo, da že njihova volja nakazuje optimistično prihodnost.

V teh dolinah se je uveljavila miselnost, da ob nesrečah nima smisla jokati, ampak da je treba se trdnješe poprijeti za delo. Jokali bodo le nad grobom Gertrude Schnabl, ki so jo po osmih dneh iskanja našli kakih 4 kilometre od hiše, kjer jo je zajela in ubila voda. Bila je povsem pokrita v blatu. Grozljiv podatek je lahko dodaten dokaz tega, kaj se je v resnici pripetilo v Ukvah. Danes lahko rečemo, da je bila sreča v nesreči ta, da do neurja ni prišlo sredi noči in da so ljudje poznali naravo in moč potoka ter so se previdno in pravočasno umaknili v višja nadstropja hiš ali pa zbežali.

Ace Mermolja

Quaranta centimetri di pioggia in circa 4 ore. Si spiega così gran parte del disastro accaduto due settimane fa alla Valcanale ed in particolare al paese di Ugovizza, dove il torrente Uque è tracimato raggiungendo i primi piani delle case e trasportando con sé tutto quello che incontrava. Così il sindaco di Mal-

borghetto Alessandro Oman, ma anche alcuni esperti del settore idro-geologico, sulle eventuali colpe che avrebbero portato all'inondazione. Una risposta a coloro che asserivano che la causa è il mancato sgombramento dei corsi d'acqua, operazione che era stata effettuata nel 1996 dopo un'alluvione.

planini živijo kmetje in paša traja se ves september. Ko bomo popravili ceste, bo treba počistiti tudi travnike."

Glede vprašanja v zvezi z bivanjem ljudi je Oman dejal naslednje: "Kakih šestdeset občanov previba v trbiški vojašnici La Marmora. Ostalih 150/200 prebivalcev se je zateklo k sorodnikom ali prijateljem." Glede njihove bodočnosti pa nam je Oman povedal naslednje: "Sedaj čakamo, da predsednik vlade Berlusconi podpiše odlok o emergentnem stanju. Družine bi morale mesečno prejeti kakih 400/500 evrov za najem novih stanovanj

tno ne poškodovala vasi. Nato je nadaljeval: "Popraviti moramo tudi ceste in omogočiti prevoznost tako v dolini kot na planinah. Tri

doline nad Ukvami, to je Ukva, Ravna in Filca so še težko dostopne. Za traktorje je sedaj dostopna pot do planinske kočice Nordio. Na

Med delegacijami tudi slovenski politiki

s prve strani

Tako Illy kot Moretton sta se izrecno zahvalila domačinom, ki so takoj poprijeti za delo in pričeli urejati prizadete vasi in kraje z umirjenostjo in odločnostjo, "ki sta značilni za te izredne ljudi". Illy je dodal: "Preprečiti moramo, da bi kdo zaradi poplave zapustil domači kraj".

Na prizadetih krajih sta bila že omenjeni Moretton in predsednik deželnega

sveta Alessandro Tesini, ki sta se srečala z župani in ljudmi. O konkretnih posegih sta se z župani menila deželna odbornika Enrico Bertossi in Enzo Marsilio. Poplavljeni območje pa so obiskale številne delegacije. Delegacija Stranke slovenske skupnosti, v kateri so bili predsednik stranke Drago Stoka, deželni svetovalec Mirko Spazzapan in "domačin" Rafko Dolhar, se je srečala z župani, z župni-

kom Ukev Garjupom, s predsednikom društva Planika Bartalothom in z drugimi slovenskimi kulturnimi delavci.

Posebno dobrodošel je bil obisk delegacij iz Kranjske gore in iz Bovca z županoma Juretom Zerjalom in Danijelom Krivicem na čelu. Obisk omenjene delegacije je ta teden dopolnil obisk v Ukvah in okolici generalne konzulke Slovenije Jadranke Šturm Ko-

cjan, ki se je med drugim srečala z županom iz Naborjeta Omanom. Treba je namreč zabeležiti, da so takoj po poplavi letele na bliznjo Slovenijo nekatere kritike, češ da od tam ni bilo pomoči, kot je bila takoj prisotna s strani vse naše dežele, iz bliznje Avstrije in celo iz Nemčije.

Obmejne občine v Sloveniji pa so imele tudi svoje probleme z neurji, ob teh tudi obmorski Koper, stvari pa so se uredile in zmenili so se za nadaljnje sodelovanje v Kanalski dolini, ki bo seveda konkretno.

Dolino je obiskala delegacija Levih demokratov, v kateri so bili tudi senator Miloš Budin in deželna sve-

tovalca Tamara Blazina in Igor Dolenc. S Tržaškega je napovedana skupina civilne zaščite iz Zgonika z županom Mirkom Sardočem na čelu. Ko bo Matajur prišel v roke bralcev, bo gotovo obiskala Kanalsko dolino še kaka delegacija, ki pa je ne moremo zabeležiti.

Ob pomoči in uradnih obiskih si sledijo tudi razne

solidarnostne akcije in nabirke: tako med Italijani kot med Slovenci.

Na razpolago je vrsta tekočih računov, prirejajo se prireditve in koncerti. Seveda bo svoj delež h konkretni solidarnosti prispeval tudi kolektiv Novega Matajurja, ki sledi dogajanju v Kanalski dolini od prvih dni velike nesreče. (A.M.)

POMAGAJMO KANALSKI DOLINI

Društvo Planika, Skgz in Sso so dali pobudo za zbiranje denarnih sredstev v pomoč prizadetemu prebivalstvu v Kanalski dolini. V ta namen so odprli tekoče račune pod naslovom "Poplave v Kanalski dolini / Proalluvionati" in sicer:

• Banca Crup - Tarvisio/Trbiž Abi 6340 Cab 64290 račun 7720173S • Banca Antonveneta - Cedad Abi 5040 Cab 63740 račun 11350Y

Vsi uslužbenci zadruga Novi Matajur (Gabrovec, Iussa, Lauretig, Mermolja, Namor, Obič, Pavšič) so prispevali z enodnevno plačo, svoj prispevek so na račun banke Antonveneta položili se: Carolina Herina, Ziva Čunja, Ivo Jerič, Boris Stopar, Emilio Petaros, Pierina Bogatez, Petra Luksa, Modra Stefani, Marino Coffoli in Elena Smotlak, Samo Ferluga, družina Bradassi, Lucia Trusgnach, Mariano Kravos, Ana Papler, Ivan Visentin, Bruna Zorzini, Jasna Logar, družina Skerlj. Skupno do 9. septembra: 1.936,80 evro

V torek, 9. septembra na Trbižu

Slovo od Gertrude

V torek, 9. septembra so na Trbižu slovesno pokopali Gertrude Schnabel, ki je umrla v Ukvah med poplavo. Kot je znano, so reševalci našli njene posmrtno ostanke kakih 4 kilometre od doma v globokem blatu.

Gertrude za sedaj ne bo se mogla počivati v domači vasi, kjer je pokopališče pod debelo plastjo blata. Zato so jo začasno pokopali na Trbižu. Obreda so se udeležili župani iz Kanalske doline, duhovniki in številni krajanje. Slovesne-

mu pokopu je prisostvoval videmski nadškof Pietro Brollo, prišel je tudi predsednik Pokrajine Videm Marzio Strassoldo, ob njem so na Trbiž prišli tudi razni deželni svetovalci in odborniki.

Ob žalostnem pogrebu, ki je nekakšen simbol groze, ki je prizadela Kanalsko dolino, moramo zabeležiti tudi to, kar kaže na optimi-

stično prihodnost. V Ukve je namreč prislo kakih 50 moških iz Kranja v Sloveniji. Vsi so člani tamkajšnje Izpostave za civilno zaščito in reševanje. Gre torej za izkušene reševalce, ki se bodo v Ukvah zaustavili najmanj teden dni in po potrebi tudi več. Skratka, iz Slovenije je pričela pritekati konkretna in potrebna pomoč. (ma)

Zjutra je biu posvet, potle maša pri cerkvici, popudan pa folklor an veseje

Liep dan za naš gorski praznik na Matajurju

Opportunità per la montagna

segue dalla prima

Si è aperta con un messaggio affettuoso di vicinanza e di solidarietà con le popolazioni colpite dall'alluvione in Val Canale la festa della montagna domenica sul Matajur. Ed il tema del dissesto e dell'abbandono del territorio o meglio la volontà di intervenire anche per valorizzare il nostro ambiente dal punto di vista turistico e quindi contribuire al suo sviluppo è stato al centro dell'attenzione nel convegno a cui ha partecipato l'assessore regionale Franco Iacop.

Il comitato sorto contro l'installazione del radar, ha annunciato Antonio De Toni, intende passare dalla protesta alla proposta e lavorare concretamente "per la conservazione e la gestione del paesaggio prealpino delle valli del Natisone", elaborando un disegno di legge che verrà sottoposto alle autorità regionali in un convegno a San Pietro il mese prossimo. Il sindaco di Savogna Lorenzo Cernoia ed il presidente del comprensorio montano Adriano Corsi hanno evidenziato i problemi di bilancio dei nostri comuni, fortemente penalizzati dall'attuale sistema di trasferimento delle risorse e che quindi non sono in grado di fornire i servizi ai cittadini, mentre Bonini ha richiamato la Regione sulla drammaticità dell'emorragia di popolazione e del progressivo svuotamento delle valli se non si darà ai contadini la possibilità di fare manutenzione del territorio, naturalmente ricavandone un reddito.

Nella sua risposta l'assessore Iacop ha affermato che la nuova giunta regionale è fortemente impegnata sul problema della montagna e che probabilmente dovrà perseguire una politica diversa, specifica per il nostro territorio soprattutto in vista della provincia della montagna. L'aspetto più significativo del suo intervento, a nostro avviso, riguarda il nuovo approccio che si intende assumere e cioè dalla logica dell'assistenza passare a quella delle pari opportunità affermando un principio che ha valenza costituzionale. E'

sprve strani

Dan se je začel zguoda v prostorih rifugia Pelizzo, kjer je biu na iniciativu komitata "Radar ne hvala" posvet o razvoju Matajurja, o jutrišnjem dnem za našo goro an še posebno za ljudi, ki na Matajurju an po naših hri-

bih an dolinah živijo. Parva topla miseu vsieh pa je šla ljudem v Kanalski dolini do katerih čutimo vsi veliko solidarnost.

V resnici v nediejo zjutra ni bilo dosti cajta za razpravo an poglobitev kompleksne problematike razvoja Matajurja, bluo pa

je sigurno važno, de je na posvet paršu tudi deželni odbornik Franco Iacop. Toni de Toni, ki je odparu srečanje, je poviedu de komitat čeglih je s popduoro 1305 podpisu ljudi, ki so pokazal veliko ljubezen do svoje zemlje udobiu njega bitko pruoti radarju



Predsednik dežele Alessandro Tesini pozdravlja na vrhu Matajurja



Zivuo je bluo tudi v koči an pred njo, kjer se je zbralo pru veliko ljudi



Sevieda na našem prazniku niso mogle manjkati domače viže

la scoperta dell'acqua calda, forse, ma su questa impostazione è utile lavorare, cittadini, associazioni, amministrazioni locali perché si creino le condizioni per cui ogni valligiano possa esprimere la volontà di rimanere nelle valli. Non meno

importante è stata anche la disponibilità di Iacop a confrontarsi ancora con amministratori ed associazioni sulle scelte e gli strumenti da adottare.

La vicinanza e l'attenzione della Regione per le nostre valli è stata testimo-

niata anche dalla presenza del presidente del consiglio regionale Alessandro Tesini e del vicepresidente Carlo Monai. Con la montagna non si può scherzare, ha dichiarato Tesini ricordando nel suo saluto in cima al Matajur le popolazioni del-



Biu je tudi teater

se ne misli razpustit. Zeliti napri an od protesta narest se adno stopienjo an začet dielat za: za ekonomsko an socialno rast naših dolin. Za tuole je ze v programu srečanje z deželnimi politikami pred koncem oktobra. Sauonjski sindak Lorenzo Cernoia je pokazu upanje an optimizem glede našega razvoja.

Zatuo pa je potriebno, de kamuni imajo možnost ponudit ljudem tiste, kar drugod imajo an se jim zdi normalno. O težavah kamunskih administracijah je guorui tudi predsednik gorskega okoliša Adriana Corsija, ki je pozdravu tudi v slovenskem jeziku. Cajt je biu še za pozdrav predsednika čedajškega Caia Rodolfa Sinuella an za poseg Boninija, ki je jansno poviedu, de v modernem svietu an cajtu ljudje tudi v Beneciji ne morejo živiet v hosti. Trieba je zasigurat normalno življenje an zatuo je trieba dat kumetom možnost za daržat čedno okolje.

Deželni ašesor Franco Iacop je pokazu, de pozna naše težave an posebnosti našega goratega teritorja. Kot dolgoletni sindik an pokrajinski svetovalec pozna tudi kompleksno problematiko praznih kas naših kamunu an glede tega je obljubo, de bo sedanja deželna vlada ubrala drugo pot, buj pravično do naših krajev.

Trieba je preobarnit logiko, je jau. Trieba je pustit par kraj asistencializem an začet vsak dan, na diele an življenju dat prostor konceptu enakih možnosti.

Vsak ne glede, kje zivi, ima enake pravice, muora imiet poglih možnosti pravi italijanske ustava. An tuole muora biti vodilo tudi deželne politike.

De nam Dežela zeli bi-

ti blizu je pokazu potlè tudi Alessandro Tesini, ki je biu par mas gor na varhu Matajurja an je tudi pozdravu.

Mašavu je po italijansko an sloviansko matajurski famoštar Božo Zuanella, pieu je pa mešani pevski zbor Pod Lipo pod vodstvom dirigenta Nina Specogne. Tudi pridiga je bila v obeh jezikih. Lieto 1900 se je začelo na Matajurju pod najboljšim znamenjem, je jau. Tu se je zbralo kakih 10 tauzint ljudi, ki so paršli iz vsieh kraju, tudi iz doline Soče, sevieda.

Matajur pa je biu potlè priča dvieh hudih an karvavih uojški. Potle so paršli se nacionalizmi an ideologije, ki so se buj ločile ljudi.

Sedaj je cajt za zacelit vse stare rane an za gledat v naprej, je cajt za toleranco, prijateljstvo an sodelovanje, ki bo po 1. maju hlietu ko bo tudi Slovenija v Evropski Uniji se buj močnuo.

Sauodenski sindik Lorenzo Cernoia je potle proponu, de bi pripravili za parvi maj na vrhu Matajurja velik praznik an na njem naj bi v vietru plapolala evropska zastava, kot simbol an podpuora naši volji živiet v mieru an v parjateljstvu.

Predsednik dežele Tesini je v svojem pozdravu poviedu, de muormo imiet dvie skarbi: parvo obdaržat naš Matajur an vas ambient čeden an liep brez ga vederbat, drugo pa dielat za tuo, de bo donas an se buj jutri tak, de bo nudu ljudem možnosti življenja na domačih tleh.

Po masi je praznik su napri do tame. Puno judi se je ustavlo v koči Planinske družine Benecije, dosti jih je bilo dol za krajam pri rifugiu Pelizzo, kjer so bili kioski an je biu tudi kulturno-folklori program.

la Val Canale. Bisogna operare perché la montagna non venga deturpata ha detto, ma anche perché possa essere ospitale ed accogliente per le proprie genti, perché possano viverci in modo decoroso. Sia nelle sue parole che nell'omelia,

tenuta in italiano e sloveno da don Zuanella sono rievocati pensieri di amicizia con le popolazioni vicine e ottimismo per le nuove aperture ed opportunità che si presenteranno con la prossima adesione della Slovenia all'UE.

Številke novega šolskega leta v Nediških dolinah

Sauodenjska šuola ima samuo 7 otruo

SCUOLA ELEMENTARE / OSNOVNA ŠOLA

Comune	I	II	III	IV	V	Totale	Diff. '02
PULFERO	3	4	2	5	6	20	-6
SAN LEONARDO	7	10	12	7	12	48	+2
SAN PIETRO AL NAT.	12	10	14	12	11	59	-
SAVOGNA	0	3	2	1	1	7	-7
SCUOLA BILINGUE	27	29	25	29	20	130	+12
TOTALE VALLI	49	56	55	54	50	264	-1

s prve strani

Glede tistih narbu majhnih (tisti, ki so se rodili od leta 1998 do leta 2000), samuo na dvojezičnem an podbonieskim vartacu imajo vič vpisanih, Spietar ima adnega otroka manj, pa muormo reč, da niesmo imieli, v zadnjih lieti, dost razlik.

Ni takuo za kar se tiče osnovno šuolo. Tle sauodenjska šuola zgublja polovico otruo takuo, da jih je ostalo v vsieh petih razredih samuo sedam.

Tudi v Podboniescu imajo kakega učenca manj, medtem ko dvoje-

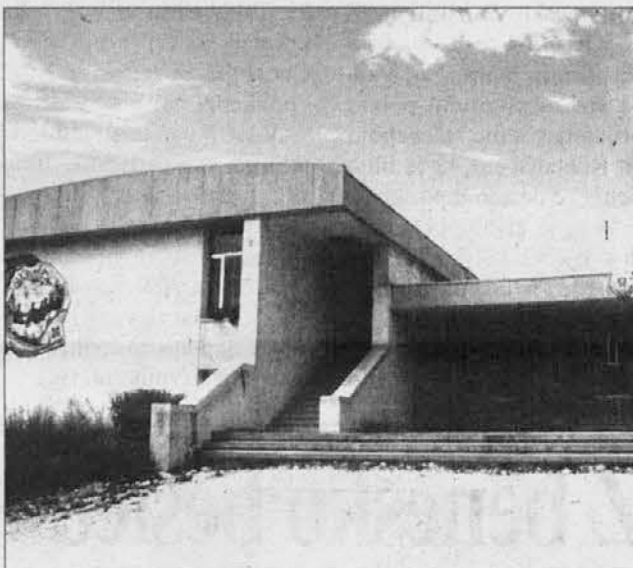
L'Istituto comprensivo statale di S. Pietro al Natisone ha reso noto l'orario di inizio delle lezioni nelle scuole dell'infanzia, elementari e medie a partire dal primo giorno di scuola, lunedì 15 settembre.

Questi gli orari.

- ◆ Scuola dell'infanzia di Pulfero: dalle 8 alle 16 da lunedì a venerdì
- ◆ Scuola dell'infanzia di S. Pietro dalle 7.50 alle 16 da lunedì a venerdì
- ◆ Scuola dell'infanzia di Savogna: dalle 8.30 alle 16.30 da lunedì a venerdì
- ◆ Scuola dell'infanzia di S. Leonardo: dalle 7.55 alle 16.20 da lunedì a venerdì
- ◆ Scuole elementari di Pulfero: dalle 8 alle 16 da lunedì a venerdì
- ◆ Scuole elementari di S. Pietro: dalle 8 alle 16 da lunedì a venerdì
- ◆ Scuole elementari di Savogna: dalle 8.30 alle 16.30 i lunedì, mercoledì e venerdì, dalle 8.30 alle 12.30 i martedì e giovedì
- ◆ Scuole elementari di S. Leonardo: dalle 8.20 alle 16.20 da lunedì a venerdì
- ◆ Scuole medie di S. Pietro: dalle 7.55 alle 12.55 da lunedì a sabato
- ◆ Scuole medie di S. Leonardo: dalle 7.55 alle 12.55 da lunedì a sabato

SCUOLA MATERNA / VRTEC

Comune	1998	1999	2000	Tot.	Diff. '01
PULFERO	2	0	5	7	+2
S. LEONARDO	8	8	9	25	-
S. PIETRO	8	11	10	29	-1
SAVOGNA	4	2	2	8	-
SC. BILINGUE	20	26	29	75	+4
TOT. VALLI				144	+5



Spietarska srednja šola

SCUOLA MEDIA / SREDNJA ŠOLA

Comune	I	II	III	Totale	Diff. '02
S. LEONARDO	11	16	11	38	+4
S. PIETRO	48	32	55	135	-6
TOT. VALLI	59	48	66	173	-2

zična šuola dobi skor an razred vič: dvanajst otruo. Samuo tri lieta od tegà jih je bluo, vsieh kupa, 94.

Sadà razredi so že osam, ostane pa nimar vprašanje, ki priet al potlè ga bo trieba dokončno rešit: bojo mogli teli otroc studjat še napri

po sloviensko tudi na sriednji suoli takuo, ku studiajo donas na dvojezični suoli?

Tudi za tiste, ki so buj velic, stevilke nieso dosti drugačne od lan: v Spietre imajo na srednji suoli sest učenca manj, v Podutani pa stier vič. (m.o.)

Il prossimo 19 settembre, come già annunciato, avrà luogo nella sala consiliare di San Pietro al Natisone un convegno dedicato alla problematica dell'educazione bilingue nell'ambito della comunità slovena della provincia di Udine. La discussione, alla quale sono stati invitati a partecipare genitori, amministratori, insegnanti e dirigenti scolastici, si svilupperà partendo da una parte dalle esigenze sempre più sentite sul territorio di un'educazione bilingue in tutta la fascia dell'obbligo e dall'altra dagli strumenti legislativi su cui queste richieste poggiano: la legge 482 che tutela le minoranze linguistiche storiche in Italia e la legge 38 specifica per la minoranza

za slovena. Entrambe prevedono la libera scelta delle famiglie che possono avvalersi o meno dell'insegnamento nella lingua di minoranza, allo stesso tempo però impegnano la scuola a dare una risposta positiva alla domanda delle famiglie, una volta operata la scelta. Ma le difficoltà non sono mancate in questi anni e le leggi, purtroppo, sono ancora quasi del tutto inapplicabili.

“E' arrivato il momento di fare un passo avanti” dice il coordinatore del convegno Donato Cernoia, insegnante della Scuola media sampietrina e nel contempo membro del consiglio dell'Istituto per l'istruzione slovena - Zavod za slovensko izobraževanje di S. Pietro al Natisone. Ed è proprio in questa duplice veste che Cernoia sente tutta la difficoltà della situazione, una certa impotenza della Scuola media di San Pietro ad affrontare un problema per molti versi più grande di lei perché c'è incertezza tra l'altro riguardo le forme e soprattutto i mezzi finanziari, dall'altra la frustrazione di quanti hanno investito per anni nell'educazione bilingue e

Quale assetto per la scuola nelle Valli del Natisone?

poi una volta che i ragazzi arrivano alle medie invece di un arricchimento vedono sfumare il loro lavoro. Sempre più pressante è quindi la richiesta di una scuola media bilingue da parte di un numero crescente di famiglie.

La problematica è complessa, continua il prof. Cernoia, e la scuola media non può agire da sola, devono essere coinvolte anche le amministrazioni comunali. Non possiamo poi ignorare che la Scuola media di S. Leonardo è a rischio chiusura. Si tratta dunque di problemi non solo di ordine tecnico ma anche di natura politica. Da qui la scelta di coinvolgere gli amministratori locali e tutti i soggetti interessati al fine di trovare delle soluzioni soddisfacenti e definire l'assetto di tutta la scuola nelle valli del Natisone.

Il prof. Cernoia ha ragione a preoccuparsi, perché se non si impostano i problemi

per tempo, cosa che peraltro una struttura delicata come la scuola esige, saranno i fatti e magari scelte operate altrove a travolgerci. Sulla base di una scelta concordata e con l'impegno di tutti perché il progetto vada in porto, si può davvero fare un passo avanti tenendo conto anche delle dinamiche del territorio. Prevedendo per esempio la scuola media bilingue a S. Leonardo.

Il nodo principale dell'educazione bilingue è nelle valli del Natisone dove c'è una realtà forte e roduta come quella della scuola bilingue. Ma le leggi di tutela riguardano anche il resto della fascia confinaria della provincia di Udine. E quindi il convegno sarà un'occasione utile anche per riflettere su come avviare e dove già c'è arricchire l'insegnamento dello sloveno e in sloveno nelle Valli del Torre, a Resia e nella Valcanale. (jn)



v sodelovanju z Zavodom za slovensko izobraževanje iz Spetra

in collaborazione con l'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro al Natisone

TEČAJI ZA ODRASLE CORSI PER ADULTI

brezplačni izpopolnjevalni tečaji - corsi gratuiti di aggiornamento

TEČAJI-CORSI	TRAJANJE-DURATA
Slovenščina I. stopnje / Sloveno di base	60 ur/ore
Angleščina I. stopnje / Inglese di base	60 ur/ore
Nemščina I. stopnje / Tedesco di base	50 ur/ore
Osnovna informatika za Ecdl / Informatica di base per Ecdl	52 ur/ore
Sestavljanje spletnih strani / Creazione pagine web	50 ur/ore
Slovenščina II. stopnje / Sloveno avanzato	50 ur/ore
Angleščina II. stopnje / Inglese avanzato	50 ur/ore
Nemščina II. stopnje / Tedesco avanzato	50 ur/ore
Gestione avanzata degli applicativi Office	
Nadaljevalni tečaj informatike	70 ur/ore
Slovenski jezik in kultura / Lingua e cultura slovena	50 ur/ore

Vpisovanje in ostale informacije
Iscrizioni ed ulteriori informazioni
cell. 339-4628705 od/dalle 9 do/alle 12



Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia
Direzione Regionale Formazione Professionale



Evropski socialni sklad
Fondo sociale europeo



Ministero del lavoro
e della previdenza sociale

Istituto per
l'istruzione slovena
San Pietro al Natisone
sala consiliare

19 settembre ore 17
convegno

“Istruzione
bilingue
tra ordinamenti
legislativi
e bisogni”

Pred dnevi je v Fojdi praznovau svoj sedemdeseti rojstni dan

Še dosti takuo aktivnih dni, ti želmo vsi, Ado

Ce je kajšan, ki nie an ni nikdar buj sam zase tel je Ado Kont. Tudi on ku vsi, sevieda, je dielu za svojo družino, skarbeu pa je nimar se za sočlovieka. An njega dielo je bluo zelo bogato, an se je, na socialnem polju. Zatuio vic ku kajšan mu muora biti hvaležen, zatuio se nam zdi pru se mu zahvalit za vse kar je naredu še posebno ob teli priložnosti, ko praznuje njega 70. rojstni dan. Ado, ti čestitamo an ti želmo, de bi biu še puno, puno liet takuo aktiven, vitalen an dinamičen ku sada.

Zivljenje od Ada Konta nie bluo dost drugač od tistega puno naših ljudi. Rodiu se je v gorski vasici, v Cenieboli, an je muoru iti za dielam po sviete, on je šu v Zvicero. Po sviete je zapoznu an njega ženo Giacinto, ki mu je bila an je velika opuora an podpuora v vseh njega iniciativah, naj so socialne, politične ali pa športne. An že po sviete je kupe z drugimi dieluci iz Benečije začeu misliti, de je treba narest kiek za povezat naše ljudi deleč od duoma, pa ne samuo za ne čut žalosti, predvsem za se postaviti za svoje pravice, v parvi varsti za pravico do diela doma. Takuo je Ado biu med ustanovitelji Zveze beneških emigrantov v švicarskem miestu Orbe lieta 1968, je biu adan od tistih, ki so za tolo organizacijo narvič nardil an ji je pomagu rast, saj je poznu puno ljudi po sviete an jih vključu v beneško organizacijo.

Parvi zelo pomemben moment za Zvezo an za



Ado Kont

Ada je bila udeležba na vsedržavni konferenci o izseljenstvu, ki je bila od 24. februarja do 1. marca 1975 v Rimu. Skuoze njega besiede so po vsej verjetnosti parvič na takuo odmevnem odru v italijanskem glavnem miestu čul guorit o Slovencih v Furlaniji. Potlè parložnosti z guorit pred številno publiko an branit interese beneških ljudi jih je imeu na stuojke an se nie nikdar potegnu nazaj.

Kar se je varnu damu z družino se je še buj vključu v kulturno an socialno življenje Benečije, v zadruo Nadiza, v zadrugo Emigrant an v kulturno društvo Ivan Trinko, kjer je še današnji dan aktiven.

Drugo poglavje njega diela je sindikalno polje. Ne moremo mimo njega dolgoletnega diela na Patronatu v Cedadu, kjer je puno pomagu našim upokoencem, še posebno tistim, ki so dielal po sviete, v Belgiji. Puno ljudi je Adu hvaležnih tudi v soski dolini, saj jim je pomagu an svetovau za pridobitev italijanskih pokojnin.

Tretja vieja njega delovanja, če moremo takuo reč, je od nimar pru povezoвање slovienskih ljudi an vasi, ku ce ne bi bilo meje med nami. Naj vaja za vse mednarodni pohod prijateljstva med Cenebolo an Robediščem, ki je bluo lietos že deseto lieto.

Ado je živahen član tudi svoje vaske skupnosti v Fuojudi an odkar je šu v penzijo organizava vsako lieto kak zanimiv izlet po Evropi. Iz ljubezni do

športa an družabnosti se je v zadnjih lietih vključu v domačo kolesarsko skupino, ki je prevozila na tauzente kilometru an ima v nogah tarkaj kilometru, da so riedki se te mladi, ki se morejo pohvaliti s takimi "rekordi".

Na koncu je pru zmisli tudi na veliko ljubezen Ada za svojo Cenebolo, za nje ljudi, za nje kulturno izročilo. Tudi v vasi je biu nimar aktiven, naj je bluo v vaški zadrugi, kooperativi, naj je bluo v društvu. Njega navezanost an zvestoba svojim slovienskim koreninam pa parhaja na dan an z njega studijami, ki jih je objavu v dvieh knjigah, ki jih je posvetiu Ceneboli. V tretje gre raduo, kane?

V telih varsticah je bluo težkuo "stisniti" 70 liet aktivnega an plodnega življenja. Naša želja je bila ob teli parložnosti samuo se zahvalit Adu, mu čestitat an v parvi varsti mu zeliet še puno zdravih, srečnih an aktivnih dni. (jn)

Z beneško besiedo po sviete

Beneško gledališče lietos zaries nie ma meru. Polietna sezona gre h koncu an smo mislili, de začnejo počivat an oni za se čez kak tiedan diet spet na dielo za Dan emigranta. Pa nie takuo: se tel pasan tiedan so v Sovodnjah pri Gorici razveselili slovenske gledauce s komedijo "Zdreu bunik". Ker dober glas gre v deveto vas, takuo, ki prave slovenski pregovor, jih povsierode kličejo. Takuo de bo Beneško gledališče že spet nastopilo 20. sepetmbra, tokrat v Sloveniji, pri Novi Gorici. Novembra jih čakajo pa na Jesenicah, kjer so že bili an očitno jih pru marajo. Bravi igrauci!



E' allo studio un'altra montagna!



Se ena slika v spomin na poletni izlet na Rocciamelone

"Caro Matajur...", takuo začne pismo, ki nam ga je pošju naš parjateu Luciano Battù, ki živi v Tonco blizu Asti, potlè ki Planinska družina Benečije kupe s Planinci iz Kobariškega je sla mimo njega vasi an hiše za iti na Rocciamelone.

An gre napri: "La presenza nel paese dei planinci ha nuovamente suscitato grande ammirazione da parte di tutta la gen-

te del paese e non solo, ma anche di altre persone della valle di Susa.

Ovunque per qualche giorno tutte le persone che incontravo per strada dicevano più o meno la stessa cosa: "Ma che gente come si deve! Ben educata! E come cantavano bene! Volevamo venire a casa tua a sentirli cantare da vicino, ma non osavamo... Quando tornano di nuovo? Falli venire ancora, mi raccomando!..."

E per far sì che la Planinska assieme ai planinci della vicina Slovenia torni a Tonco, Luciano ci informa che "... è allo studio un'altra montagna nella zona..."

La Planinska è avvertita! Il prossimo anno altro tour con fermata a casa degli amici Luciano e Fanny che il 15 agosto ci hanno fatto visita raggiungendo la koča "Dom na Matajurre", facendo a loro volta una gradita sorpresa a tutti quelli che li conoscono e che quel giorno festeggiavano lassù sul nostro Matajur il ferragosto.

Cosa succede a Cividale ~ Kaj se dogaja v Čedadu

Musica, corsi di perfezionamento per insegnanti

Per la prima volta la Soms di Cividale, attraverso la scuola di musica "Sergio Gaggia", organizza una serie di corsi di aggiornamento per insegnanti della scuola d'infanzia ed elementare con l'autorizzazione del ministero dell'Istruzione, dell'università e della ricerca.

A tenere i tre corsi sarà Lia Bront. "Si tratta di corsi di carattere culturale - spiega Lia - che

per quest'anno, visti i tempi ristretti di organizzazione, saranno dedicati alla musica".

Il primo dei tre appuntamenti - inizio previsto il 6 ottobre - è intitolato "Ambarabà" ed è indirizzato all'insegnamento della musica nella scuola d'infanzia ed elementare (primo ciclo) con uso di materiale del repertorio infantile italiano abbinato al gioco, ad attività di tipo grafico-manuali e di animazione teatrale.

Il secondo corso, "Round and round", che prenderà il via il 7 ottobre, prevede l'utilizzo di materiale tratto dal repertorio

infantile inglese, il terzo, "An ban", di repertorio infantile friulano. Quest'ultimo inizierà l'8 ottobre. "Spero di rimediare il prossimo anno - ci ha detto Lia - alla mancanza del dialetto sloveno, un'altra delle lingue che si parlano sul territorio".

I corsi, della durata di 10 ore, prevedono un costo di 100 euro ciascuno. Si svolgeranno presso la sede della Soms, in foro Giulio Cesare 15. Nel caso di un numero minimo di dieci insegnanti il corso potrà essere svolto presso la direzione didattica di appartenenza.

La scuola di musica "Sergio Gaggia", coordinata da Andrea Rucli, sta intanto iniziando a proporre i propri corsi, che per la prima volta comprende lo studio del violoncello, del canto e della musica in cultura.

Gli altri corsi sono propedeutica pre-strumentale, solfeggio vivo, musica d'insieme, flauto, oboe, violino, chitarra, pianoforte classico e jazz, metodo Feldenkrais.

Una conferenza concerto sul valore formativo della musica è previsto per sabato 13 settembre, alle 18, nella sede della scuola. Re-

latori saranno Andrea Rucli e Evaristo Casonato. Il concerto sarà tenuto dal Consort Matié.

All'Informagiovani si impara l'inglese

Presso l'Informagiovani di Cividale sarà attivato, alla fine di settembre, un corso gratuito di inglese (livello base).

Il corso, con insegnante madrelingua, avrà una durata complessiva di 55 ore e si terrà il lunedì e il mercoledì dalle 19.15 alle 21.15. Il materiale didattico è incluso e alla fine verrà



rilasciato un attestato di frequenza vidimato dalla Regione Friuli-Venezia Giulia. Per informazioni ed iscrizioni telefonare all'Informagiovani (0432/710360 lunedì e giovedì 9-13, martedì, mercoledì, sabato 16-19).

Društvo Svet Štandri že 19 let diela za prirejat praznik vasi

S' pardielan, parve lieta, smo pomal adni cicici, ki je bla huduo buna, muorla je iti u špitau se operavat an

za družino je blou zlo tezkua placjat spitalu, zak take operacije po sviete jih muore placjat sama družina; potlè smo dal an dobar prispevek spitalu du Aviane za zgradit tisto hišo blizu, ki bi pomala ljudem, ki parhajajo od delecà za bit blizu buniku.

vjena "stafeta za over 50". Ben, muore rec, de za bit parvi krat, je bluo puno teli "mladenču", ki so se uamal par teli gar an lepuo jo vepejal do koncà.

U nedeljo je bla sv. ma-
sa, škoda brez procesije, sa
je glih tekrat začelo daze-
vat: Francesca an Laura so
ble že parpravjene, z rožca-
mi, za trosit po pot pred fa-
rjan. Bo pa za druge lieto.

Lietos je slo takuo, je
blua prù mraz, posebno u
nediejo, kar popudan nie
samuo dazevalo, pač pa je
bla tud tuča, ki je pokrila
usé tlà. Smo bli naveličani
takuo, de smo muorli od-
poviedat spetakolo od "arti
marziali", tud gara od kal-

A black and white photograph of a man in a dark coat and hat, smiling and holding a small cup. He is standing next to a large, decorated Christmas tree. The tree is adorned with various ornaments, including a large, round, metallic-looking ornament hanging from a long pole. A sign is visible on the right side of the tree.

ceta je bla prekinjena; za igre s tin mladine je parslo blizu malo otruok, kan s tako uro! Na usè zadnjo oku pete ure je bluo nazaj usè jasno, pa marzlo. Potlè Rikardo z njega skupinó "Tequila" je lepua opravu njega dielo takuo, de s plesom an z brulé smo se pa ugriel.

Ben nu, lietos je slo normalo počaries, sa na more iti usake lieto usè po pot, naj bo za ankrat.

Muoremo pa dat čast an zahvalit usé tiste, ki so nan parpomal an posebno use tiste mlade an "mladenčan", ki so zvestuo parsli blizu za dat 'no roko za kiek napravn za oživiet tele

naše vasi. Takuo, ki je jau adan po televijzonekar tle uondan so mu ukradli pardielo tistega dneva sejmā: "Sviet je azpartjen na dva kraja: so tisti, ki se trudijo samuo za se, an so tisti ki se trudijo an za te druge!"

Se vide-mo druge lieto, upamo z lepo uro. (lp)

Pomal smo tin mladini
dol z Isicja, ki nieso imiel
kañ iti cabat balon, če ne ta
na pot, de bi fital an atrezal
adnò njivo ki nie bla vic
obdielana; smo spet nardil
zuonove cierkve Svete Lu-
cije; na turme Svetega
Standreza smo diel meka-
nizem, ki tuče usako uro;
na utarje cierkve Svete Lu-
cije, smo zaparli tisto gar-

do jamo, kjer je manjkala statua - kip Marije z Kristusom na kolienah, an sigurno kiek mi je uteklò.

Tuole za rec de sejmi
posebno naš senjan, nieso
samuo za plesat an predajat
klobasice, pač pa za gledat
narest kiek za tele naše le-
pe vasi an ne samuo.

Takuo an lietos smo zavihinli rokave an napravli

liep senjan. Susy, Daniela, Mia, Anita, Anica so napravle 'no lepo moštros: "Kaka je bla ankrat naša kuhinja". Tan so bli lonci usieh mier, skudiele, kuharince, an usè kar so naše none nucale za kuhat tiste dobre minestrone, brize, pince, grah zatacan an takuo napri.

U saboto je bla napra-



SREDNJA KOLONA

(Guidac)

Če najdeta tistih 16 besied tle z dol napisanih, v sriednji koloni pride uon na piesam lieškega sejma.

- | | |
|---|---|
| 1) Kompier... v Kobaride. | 10) Prekupac, šenšar, mediator. |
| 2) Karincija. | 11) Majhana vaščica med Dolenjanim
an Prehodam. |
| 3) Takuo so ankrat v.... beneške seuke
po sanožetah. | 12) "... Fantje", znan ljubljanski ansambel. |
| 4) Nie zaparto. | 13) Je biu puno liet famoštar v Svietim
Lenarte. |
| 5) Nie zadost. | 14) Je biu šindak v Špietre pred Bruno
Dorbolò. |
| 6) Dežela, ki jo nastavja minister Bossi. | 15) Se ga more luožt priet al potlé ki ime. |
| 7) Koro taz Barnasa. | 16) Žensko ime, Titova žena. |
| 8) Je buj debela, ku mandarin. | |
| 9) So zbierale kupe listje an senuo. | |

1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							

Domenica primo impegno in Coppa Regione per le due formazioni valligiane di Terza categoria

Anche Audace e Savognese in campo

Gli Allievi hanno concluso il ritiro in Austria e sono pronti all'esordio in campionato, ospite al comunale "Specogna" il Ponziana di Trieste

Sabato le finali a Cosizza

Stasera, giovedì 11 settembre, si giocheranno a Cosizza di S. Leonardo le semifinali del torneo di calcio a cinque amatoriale riservato agli Over 40. A contendersi il passaggio alle finali, in programma sabato 13 dalle 20.30, saranno le formazioni che martedì sera hanno strappato il biglietto di accesso.

Al termine delle eliminatorie, che hanno registrato un buon successo di partecipazione, sono passate ai quarti nel girone A Ponte S. Quirino, Pontecaccio e Merso di sopra, nel girone B Vernasso, Azzida e Scrutto. Completavano il quadro, nel girone C, le squadre di Stregna e Grimacco.

Dopo le premiazioni il circolo culturale Val Cosizza offrirà gratuitamente a tutti i presenti la pastasciutta.

Stasera, giovedì 11 settembre, alle 21 a Trivignano Udinese la **Valnatisone** giocherà la seconda gara di Coppa Regione ospitando il Turriaco. Gli azzurri di Daniele Specogna giocano la partita sul terreno udinese per non danneggiare il manto erboso del comunale sanpietrino. Gli isontini sono reduci da un pareggio con il Corno di Rosazzo, quindi ancora in corsa per il passaggio alla seconda fase. Domenica 14 settembre alle 16 i ragazzi allenati da Claudio Baulini si presenteranno al loro pubblico ospitando il Corno.

Domenica 14 esordio casalingo in Coppa Regione di Terza categoria per l'**Audace** di S. Leonardo che a Merso di Sopra ospiterà i Fortissimi di Udine. La squadra di Remigio Cernotta affronterà sempre in casa, il 21 settembre, una delle favorite alla vittoria del campionato di categoria, la **Serenissima** di Pradamano. L'allenatore degli azzurri Marco Maran ha preparato a dovere i suoi atleti che giocheranno in coppa per verificare l'impianto di gioco e la validità della squadra.

Stessa musica per la **Savognese** di Fedele Cantoni che domenica ad Attimis si misurerà con la Stella Azzurra, formazione delusa dall'esito dei play-off pro-

mozione della scorsa stagione. I gialloblu guidati da Bruno Moricchi sono attesi al riscatto per far dimenticare ai loro tifosi la non esaltante passata stagione. In Terza categoria sono diverse le squadre che puntano alla promozione, oltre alle nostre due rappresentanti da segnalare la **Stella Azzurra**, la **Serenissima**, la **Maianese** e l'**Azzurra** di Premariacco.

Concluso il ritiro in Austria, gli **Allievi** della Valnatisone sono pronti all'esordio in campionato previsto per domenica 14 settembre alle 10.30 sul terreno del comunale "Angelo Specogna", ospite il **Ponziana** di Trieste. Per i ragazzi guidati da Renzo Chiarandini sarà il primo serio test nel nuovo campionato regionale che li vedrà in lizza con le diciotto migliori formazioni a livello regionale.

Continuano gli allenamenti anche le squadre degli **Juniores**, che inizieranno a giocare sabato 11 ottobre. La squadra allenata da Pietro Gremese giocherà nel girone D provinciale con Buttrio, Chiavris, Comunale Lestizza, Corno Calcio, Cussignacco, Fortissimi Udine, Letti Cosatto Tavagnacco, Martignacco, Reanese, San Gottardo, United Cussignacco, Tre Stelle e Trivignano.



D. Bastiancig - Valnatisone

Non è stata decisa la partenza del campionato dei **Giovanissimi** con la Valnatisone che è stata inserita nel girone C provinciale.

I nostri ragazzi si misureranno con Azzurra Premariacco, Centro Sedia, Chiavris Udine, Fortissimi/B Udine, Gaglianese, Moimacco, Real Feletto, San Gottardo Udine, Savognese/Povoletto e Serenissima di Pradamano. La formazione si è rinnovata nell'organico con l'inserimento dei ragazzini del 1990 che lo scorso campionato hanno giocato nella categoria inferiore.

Non sono stati ancora formati i gironi degli **Esordienti** con la Valnatisone che attende di conoscere le avversarie. Nonostante al-

Paviz risolve le sorti della gara

FINCANTIERI-VALNATISONE

2-2

Fincantieri: Furios, Antonelli, Palombieri, Dal Canto, Padoan, Moratti, Buonocunto, Ravalico, Pellaschier, Tofful, Milan.

Valnatisone: Mauro Specogna, Federico Clavara (1' st. Marco Domenis), Piccaro, Bergnach (40' st. Alessandro Corredig), Gallas, Giuliano, Dindo, Bastiancig (30' st. Podrecca), Paviz (43' st. Federico Chiabai), Andrea Dugaro (22' st. Gabriele Miano).

Arbitro: Pettiroso di Trieste.

Marcatori: 30' Pellaschier, al 45' Ravalico; nella ripresa al 37' e 38' Paviz su rigore.

Monfalcone, 7 settembre - Nell'esordio di Coppa Regione la Fincantieri è passata in vantaggio al 30' con Pellaschier ed ha raddoppiato allo scadere del primo tempo con Ravalico, ma non è riuscita a vincere la partita inaugurale contro la Valnatisone.

Sotto di due reti, i valligiani sono ritornati in campo decisi a rimontare.

L'impresa alla formazione allenata da Claudio Baulini è riuscita grazie all'intraprendenza dell'attaccante Marco Paviz.

Il bomber sanpietrino, proveniente dal Centro sedia, nell'arco di due minuti si è procurato ed ha trasformato due calci di rigore, mantenendo in corsa gli azzurri al passaggio del turno.

Anche l'altra gara del girone tra le formazioni del Turriaco e del Corno si è chiusa in perfetto equilibrio con il risultato di 1-1.

cune defezioni nell'organico, la squadra ha tutte le carte in regola per giocare a buoni livelli.

Stessa musica per la categoria dei **Pulcini** dell'Audace, iscritti con

due squadre. Anche per queste categorie non è stata decisa la data d'inizio dei campionati, che presumibilmente partiranno a fine mese o nel primo week-end di ottobre.

La Valnatisone in azione quarant'anni fa



La Valnatisone dell'annata 1963/64.

Si riconoscono, da sinistra in piedi, Giuseppe Pittioni, Gianluigi Venuti, Giovanni Postregna, Rino Cornelio, Tazio Novelli e Luciano Mottes. Accosciati da sinistra Pietro Barbiani, Luigi Mantesso, Alessandro Pittia, Renzo Liberale e Giuliano Sittaro



In quegli anni i terreni di gioco non erano recintati ed il pubblico si piazzava anche dietro alle porte

Kronaka

Amici di penna dalla Finlandia

Era l'anno 1988 quando ho ricevuto la prima lettera di Anu Nurkka dalla Finlandia. Un'amicizia nata grazie all'associazione IYS che permette ai ragazzi di tutto il mondo di conoscersi ed avere un "pen-friend".

Dopo ben 15 anni ci siamo incontrate per la prima volta quando Anu, questa estate, è venuta in Italia con il suo ragazzo Jani ed

un loro amico, Petri. Dopo un breve soggiorno a Roma, mi hanno raggiunta a Premariacco il 28 maggio scorso. Però hanno pernottato a Postregna (comune di Stregna), il paese natale di mio papà, Marino Crisetig - Varhuseaku.

Anu, Jani e Petri sono rimasti molto colpiti dalle Valli del Natisone: il paesaggio finlandese è molto



diverso dal nostro! Siamo saliti sul Matajur e per loro è stato un grande piacere perché la Finlandia è ricca

di laghi, ma l'unica montagna raggiunge solo i 1300 metri. Anche se il caldo si faceva già sentire, mamma

tengo fortunata di avere e mantenere un'amicizia di penna!

Romina Crisetig

Anna Carlig (originaria di Brizza, in comune di Savogna), ha voluto cucinare loro la polenta e Massimiliano la griglia! In questa società dove la comunicazione via cavo (internet, telefoni cellulari, ecc.) ha avuto il soprav-



Giovanin je biu an dobar zidar specializian za korca prekrivat.

An njega parjateu, ki je biu puno liet po sviete, kar je sreču njega ženo Milico jo j' poprašu, kje je Giovannin.

- Je na Univerzi v Vidme - mu je poviedala žena.

- Oh vsi hudici - je pogodemju parjateu - je ratu univerziter! A bo miedih, inženir, arhitekt?

- Oh tistega pa na viem - je poviedala njega žena Milica - ist viem samuo, de je na Univerzi v Vidme, kjer korca prekriva!

An miedih je poklicu idraulika, ker mu je pušču rubinet v ambulatorje.

Tu sčarsne pu ure idraulik je luožu vse na mest an naredu fakturo miedihu.

- Dviestuotauzint? - je pogodemju miedih - Mi se zdi previ! Sa' zaslužite vič vi tu pu ure, ku ist tu stier!

- Viem, viem, saj sem biu tudi ist miedih, pa sem kambju mištier!

Dvie parjateljce so se srečale.

- Kuo je tiste - je jala ta parva - de si oblicečna usa tu čarnim? Al greš na kajšan pogreb?

- Ne, ne - je odgurala ta druga - pejem avto h tistemu mehaniku dol v koncu vasi an se bojim, de se umažem, saj vieš, kaki so mehaniki. Imajo nimar roke umazane s čarnim grašam.

Dva parjatelja, adan Benečan an adan Siciljan, sta se srečala.

- Kam greš? - je vprašu Siciljan.

- Grem v lekarno, famacižo kupavat tiste pilule, ki se kličejo Viagra zatuo, ki pravejo, de ti storejo ljubiti an trikrat, stierkrat na dan!

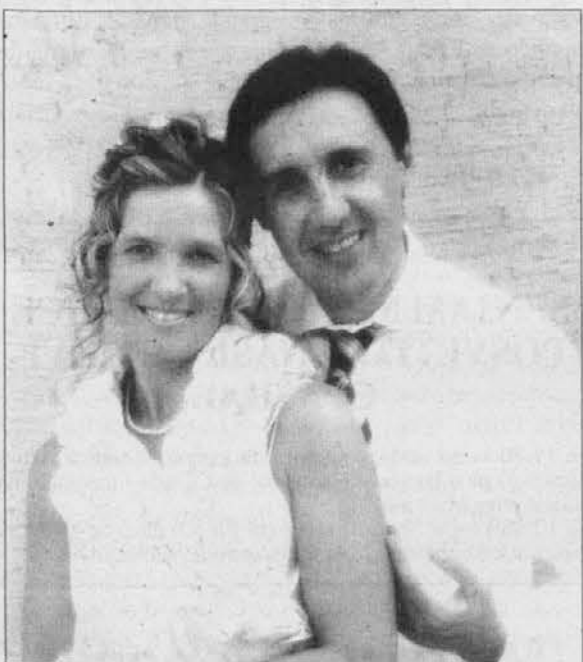
- Trikrat, stierkrat? - se je posmejau Siciljan - Alora tist Viagra je an kalmant!

Pako an Peggy: duo če naše lepe pisiče?



Pako je šu na počitnice, na ferje du Laske, an pogledita, ka' je zakuru! On an Peggy na morejo iti sama napri s tako veliko družino, zatuo bi bla zelo vesela, če kajšan od vas bi jim parskoču na pomuoč! Pa samuo tisti, ki zaries ljubejo zvino, zak Pako an Peggy bota ahtala, kakuo jih bota daržal!

Ce zelta imiet adnega od telih liepih pisiču poklicita Peggy (348-7019672) al pa Paka (Germano an Luisa, 0432-709942 al 335-1445734).



Je bluo 9. dičemberja lieta 2001, tisti dan je Mauro Veneto iz Preserjā dopunu njega lieta an tisti dan se je rodila Giada, njega parva cičica. Liep šenk, kene? Seda Giada je "že" velika an je bla pru vesela iti na ojcet njega tata an nje mame, ki je Loredana Vasconi z Lies. Mauro an Loredana sta se oženila na kamune v Sriednjem na 16. vošta, an glih tisti dan je Loredana imiela rojstni dan. 'No rieč smo zastopil: Mauro an Loredana za njih rojstne dneve, kompleane, organizavajo nimar kiek posebnega! Na njih poroki so se zbrale družine, žlahta an puno parjatelj an vsi so se veselil z Loredano an z Mauram an jim želiel, de se jim bo nimar lepua godlo, ku seda. Posebno vesela za liep senjam je bla mala Giada, pa tudi Matteo an Manuel an vsi tisti, ki imajo Loredano an Maura radi. Vse narbuojše jim je želeu tudi Claudio Garbaz, srienjski šindak, ki je "požegnu" noviče. Adna-družina z otuok v kamunu, kot je Sriednje, kjer je nimar manj ljudi, manj mladih an otuok je zaries velik šenk za vso našo mikano skupnost. Mauro an Loredana, de bi bla nimar takuo vesela z vašo veliko, lepo družino vam vsi želmo

SPETER

Sarženta Dobrojutro Letizia

Federico Fon iz Tarpeca an Barbara Zufferli iz Spietra, ki pa ima nje kornine v garmiskem kamunu (nje tata je biu Lucio Funkju iz Podlaka) sta ratala tata an mama.

Rodila se jim je Letizia, liepa cičica, ki je parnesla veseje njim, pa tudi nonam Pii v Tarpeču (ki je obiesla velik flok na vrata nje hiše, kjer do malo cajta od tegā je bla tudi oštarija) an Anni v Spietre. Zvestuo bojo varval malo cičico tudi "zii" Giovanni, Orietta an Stefano an mali kužin Samuele, pru takuo vsi parja-

telji mladega para, ki zivi v Sarženti. Cičici zelmo vse narbuojše.

DREKA

Trinko - Milan Derjoni 'majo puoba

Iz Milana je parsla liepa novica, de 26. avgusta se je rodiu Samuele. Tata frišnega puobca je Enzo Ravera, mama pa Monica Trinco. Ona se je rodila an zivi v Milane, nje koranine pa so an v dreskem kamunu, saj nje tata je Maurizio Derjono.

Takuo na koncu je an on ratu nono an njega žena Rita pa nona.

Za rojstvo puobca se veseli vsa družina an se po-

sebno biznona Mafalda gor pa Trinku. Malemu puobcu zelmo vse dobre v zivljenju an de bi tudi on imeu par sarcu našo majhno daželico pod Kolovratom.

Praponca / Galjan Zapustila nas je Maria Poljakuova

V videmskem spitale nas je po dugi bolezni za nimar pustila Maria Prapontich, uduova Tomaseti.

Maria se je rodila 76 liet od tegā v Poljakuovi družini na Praponci. Mlada čeca je bla šla po sviete dielat. Tudi nje moz, ki je biu Genjo Kakuoscju iz Dubenijega je dielu puno liet v Belgiji.

Kar se je varnu damu je kupu hiso v Galjane an kar se je oženu z Marijo sta šla zivet dol. Genjo je umaru parve dni maja, seda se Maria. V žalost je pustila sinuove, nevieste, zeta, navuodo an vso drugo žlahto.

Venčni mier bo počivala v Galjane, kjer je biu nje pogreb v petak 5. setemberja popudan.

GRMEK

Žalostna novica

V liepi, vesoki staruosti je zapustila tel sviet Amalia Luszach, uduova Primosig. Malja Luščakova (takuo so jo klical domacini) je bla iz Hostnega an je imiela je 91 liet.

Zadnji pozdrav smo ji

ga dali na Liesah v četartak 4. setemberja popudan.

Na telim sviete je zapustila heč, navuode an vso žlahto.

SOVODNJE

Čeplesišče Smart mladega puoba

Tragično je blizu Coma umaru an naš mlad puob. Klicu se je Adriano Trinco an je biu iz Čeplesišča. Imeu je samuo 33 liet.

Malo liet od tegā mu je bla umarla mama Emma, ki je bla Jakominova go miz Brieg, v dreskem kamunu. V žalost je pustu tata Giulia, brata Maurizia an vso drugo žlahto.

Naj v mieru počiva.



94 liet živiljenja mame Tonince

Vsaki krat, ki Toninca Blaščjova ima rojstni dan, se zberejo okuole nje nje otroc z njih družinam an se kupe z njo veseljo.

Toninca živi v Klenji, kjer so tudi nje dva puoba Giordano an Mario z njih družinam.

Druga dva puoba, Armando an Gigi žive tam v Kanadi, na žalost druga dva sta ji že umarla: Dante, kar je imeu samuo 29 liet an

Camillo, kako lieto od tegà.

Ben nu, cajt teče napri an takuo Toninca je paršla stopienjo za stopienjo do 94 liet živiljenja! Dopunla jih je na 24. vošta an v družini je biu pravi senjam an ku na pravim sejmu nie manjalo pru nič. An na koncu tudi spominska slika.

S čeparne so nevieste Olga an Elsa, pranavuod Alessio, navuoda Eliana, navuod Fabiano, potlè se

Cristian, ki je moz od Eliane.

Blizu mame Tonince so na čeparni roki sin Mario, na te pravi sin Giordano an se pranavuod Roberto. Manjka mali Mattia, ki je kumi paršu na sviet, ki pa je biu na fešti za biznono Toninco, pa ku je biu cajt za fotografijo, on je mierno zaspau.

Draga Toninca, se ankrat vaši otroc an njih družine vas zahvalejo za vse dobre, ki ste za nje nardila an za vaše veliko sarce do vsieh njih an vam željo še punu miernih an zdravih dnevu.

Veseu rojstni dan an vse narbuojše vam želmo tudi mi.

Ciao vsiem!

Za vse tiste, ki sele me na poznejo, vam povjem, de sam Cristina, muoj tata se kliche Gabriele, moja mama pa Antonella an po prejmu sta obadva Domenis... Ja, ja, pru tista dva, ki godeta na ramoniko. Ben, za resnico poviedat, so jo godli, zak odkar san paršla ist imajo druge opravila, al-troke gost!

Eh ja, cajt gre hitro napri, takuo de ist imam "ze" štier miesce an ce bom takuo rasla, ratam hitro se buj velika ku muoj tata... An za lepuo rast, muorem an počivat. Alora, vesta, ki nardim? Malomanj vsaki dan grem počivat gor na divano od mojih nonu, ki so Franca an Armando. Njih divano je tisti, ki mi je narbuoj vseč. An se vide, kene? Muore bit pru tist divano, čene ist cez dan na zaprem oči an na morem zaspau... Takuo moja mama, ce ce bit nomalo fraj, me muore pejat gor v Ruonac s Tarcet. Al sta videli, kuo ji storem že narest, kar želim ist?!

Vam tarkaj reci poviedat san se nomalo utrudila an grem počivat. Ah, še 'na riec! Pozdravita puno puno moje zie Silvana an Marito, ki žive v Niemčiji an ki me



Cristina nam piše...

nieso se vidli. Jih cakam, de pridejo duon za Bozič.

Ciao vsiem an... lahkno nuoc!

Non c'è di meglio che il divano dei nonni Franca e Armando di Rodda, ci dice la piccola Cristina, la figliolletta di Gabriele e Antonella Domenis, giovane coppia che vive a Tarcetta, ma ha

le origini a Rodda. "E da quando ci sono io" continua la piccola, che ha da poco compiuto i quattro mesi di vita, "il papà e la mamma, grandi suonatori di fisarmonica, ora se la sognano di suonarla... con me è tutto un altro "ritmo!". A Cristina gli auguri di una vita serena e felice.

Liesa, nedieja 14. setemberja

SENJAM MARIJE BANDIMICE POSVETITEV NAŠE CIERKVE OPASILO

ob 11.30 sveta masa v spomin na gaspuoda nunca Artura Blasutto - pieu bo zbor "Harmonia" iz Cedada - precesija (naj pridejo otroc trosit rože!)
ob 12.30 kosilo za vse farane (bi bluo lepuo, ce bi mame napravle kake sladčine!) Na stuojta parmanjkat an pridita vsi!

Tu an dan prehobil 55 kilometru!

Al nas poznata? A bi vierval, de tu smo hodil že osam ur?

Mi smo skupina planincev, ki je 30. an 31. avgusta tiela iti par nogah do

svetih Višarij, kot so ankrat runal naši noni. Sli smo iz koč na Matajurju tudi ce

vreme ni bluo od narbuojših, pa ni bluo nič v primerjavi s tem, kar nas je cakalo.

Od koč smo sli v Kobarid, kjer nam je naš parjateu Zdravko pokazal bližnjico do Cezsoče.

Popudan smo hodil od Bovca do Rablja, preko Predila.

Zvičér smo bli utrujeni an mokri, pa veseli, da smo utegnili pohodit 55 km an smo skoraj paršli do našega cilja (traguardo).

Naslednje jutro pa nas je cakalo gardo presenečenje (sorpresa): zavojo slaveba vremena, slave ure, nisemo utegnili iti do Višarij.

Lepuo an težkuo je bluo tudi ce niesmo paršli do našega cilja, pa Višarje cakajo beneške planince za prihodnji krat.

Beneski puobje



novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Parizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedieja 14. setemberja

Kravji bal

v Ukanceh (Bohinjsko jezero - Slovenija)

Se ušafamo ob 7.00 v Špietru pri Belvedere - Na stuojta pozabit dokument za cez mejo!

Za druge informacije an vpisovanje: Livio 339-7576244, Igor 0432-727631

PER IMPARARE
LE LINGUE

Madrelingua inglese - americano propone scambio conversazione/ lezione con madrelingua sloveno.

Tel. a Anthony al numero telefonico 0432/727075

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 13. DO 19. SETEMBERJA

Cedad (Minisini) tel. 731175

OD 12. DO 18. SETEMBERJA

Špietar tel. 727023

Prapotno tel. 713022

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Njivica: od 15. do 28. setemberja

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

vsaki dan od pandiejka

do sabote od 8.00 do 9.00

an v torak an četartak

tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

SPETER

doh. Tullio Valentino

Špietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Špietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak od 9.00 do 10.30

v sriedo od 16.00 do 18.00

v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

Špietar:

pandiejak, torak an četartak

od 9.00 do 11.00

srieda, petak od 16.30 do 18.30

v saboto reperibil do 10.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Špietar:

srieda an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

t el. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak tudi

od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitla "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.